



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

AC welding generator (1)

An alternating-current generator designed for providing electrical energy to one or more welding arcs.

génératrice de soudage à courant alternatif (1)

Génératrice à courant alternatif destinée à alimenter un ou plusieurs arcs de soudage.

Wechselstromschweißgenerator (1)

AC welding generator (2)

see AC welding generator (1)

alternateur de soudage (1)

voir génératrice de soudage à courant alternatif (1)

Wechselstromschweißgenerator (3)

AC/DC welding power source

Transformer-rectifier which allows the rectifier to be in or out of the welding circuit.

source de courant de soudage pour courant alternatif et continu

Transformateur-redresseur permettant de mettre le redresseur en service ou hors service.

Gleichstrom-Wechselstrom-Quelle

acid electrode

A covered electrode in which the covering contains a high proportion of acidic material.

électrode acide

Électrode enrobée dont l'enrobage contient une forte proportion de substances à caractère acide.

erzsaureumhüllte Elektrode



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

acid flux	A flux containing a high proportion of acidic material.
flux acide	Flux contenant une forte proportion de substances à caractère acide.
saures Schweißpulver	

agglomerated flux (1)	A flux resulting from a process of agglomeration of a blended dry powder mixture with a binder, followed by a baking process.
flux aggloméré (1)	Flux obtenu par agglomération du mélange d'une poudre sèche avec un liant, suivi d'une cuisson au four.
agglomeriertes Schweißpulver (1)	

agglomerated flux (2)	see agglomerated flux (1)
flux céramique (1)	voir flux aggloméré (1)
agglomeriertes Schweißpulver (3)	

agglomerated flux (3)	see agglomerated flux (1)
flux aggloméré (3)	voir flux aggloméré (1)
keramisches Schweißpulver (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

agglomerated flux (4)	see agglomerated flux (1)
flux céramique (3)	voir flux aggloméré (1)
keramisches Schweißpulver (3)	

air arc cutting (1)	Carbon arc cutting in which the molten metal is blown away by a jet of air.
coupage air-arc (1)	Coupage à l'arc au carbone, dans lequel le métal fondu est chassé par un jet d'air.
Kohlelichtbogen-Druckluftschneiden (1)	

air arc cutting (2)	see air arc cutting (1)
coupage à l'arc au carbone avec jet d'air (1)	voir coupage air-arc (1)
Kohlelichtbogen-Druckluftschneiden (3)	

air arc cutting electrode	A carbon electrode which provides an arc for melting the metal. It is used with an air jet which removes the molten metal.
électrode de coupage air-arc	Electrode en carbone produisant un arc destiné à fondre le métal. Elle est utilisée avec un jet d'air qui chasse le métal fondu.
Druckluftschneidelektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

air carbon arc cutting (US/CAN) (1)	see air arc cutting (1)
coupage air-arc (2)	voir coupage air-arc (1)
Kohlelichtbogen-Druckluftschneiden (2)	

air carbon arc cutting (US/CAN) (2)	see air arc cutting (1)
coupage à l'arc au carbone avec jet d'air (2)	voir coupage air-arc (1)
Kohlelichtbogen-Druckluftschneiden (4)	

air cooled torch	A torch cooled by the ambient air and, where appropriate, by the shielding gas.
torche refroidie à l'air	Torche refroidie par l'air ambiant et, si nécessaire, par le gaz de protection.
luftgekühlter Schweißbrenner	

air ejector (1)	A device in which extraction of fume from the welding area is achieved by compressed air using the Venturi principle.
éjecteur Venturi	Dispositif d'extraction de fumée de la zone de soudage par soufflage d'air comprimé et fonctionnant selon le principe du tube Venturi.
Luftejektor (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

air ejector (2)	see air ejector (1)
extracteur Venturi	voir éjecteur Venturi
Luftejektor (2)	

anode drop (1)	The sharp voltage drop at the anode.
chute de tension anodique	Chute de tension très brusque se produisant à l'anode.
Anodenfall (1)	

anode drop (2)	see anode drop (1)
chute anodique	voir chute de tension anodique
Anodenfall (2)	

anode spot	Radiant spot caused by heating of the point on the anode that is bombarded by the electrons.
tache anodique	Tache lumineuse due à l'échauffement du point de l'anode bombardé par les électrons.
Anodenbrennfleck	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc	Electric discharge in a gas.
arc électrique	Décharge électrique dans un gaz.
Lichtbogen	
arc blow (1)	A form of arc deviation in which there is magnetic deflection.
soufflage de l'arc (1)	Un type de déviation de l'arc dans laquelle on observe une déflexion magnétique.
magnetische Blaswirkung (1)	
arc blow (2)	see arc blow (1)
soufflage magnétique (1)	voir soufflage de l'arc (1)
magnetische Blaswirkung (3)	
arc blow (3)	see arc blow (1)
soufflage de l'arc (3)	voir soufflage de l'arc (1)
Blaswirkung (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc blow (4)	see arc blow (1)
soufflage magnétique (3)	voir soufflage de l'arc (1)
Blaswirkung (3)	

arc braze welding (1)	Braze welding using a technique similar to carbon arc welding.
soudobrasage à l'arc (1)	Soudobrasage utilisant une technique semblable au soudage à l'arc avec électrode de carbone.
Lichtbogenlötischweißen	

arc braze welding (2)	see arc braze welding (1)
soudobrasage à l'arc (2)	voir soudobrasage à l'arc (1)
Lichtbogenschweißlöten	

arc brazing	A brazing process that uses an arc to provide the heat.
brasage à l'arc	Procédé de brasage fort dans lequel la chaleur est fournie par un arc électrique.
Lichtbogenlöten	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc cladding (1)	see arc surfacing (1)
rechargement à l'arc (2)	voir rechargement à l'arc (1)
Lichtbogenauftragschweißen (2)	

arc cladding (2)	see arc surfacing (1)
placage à l'arc (2)	voir rechargement à l'arc (1)
Lichtbogenauftragschweißen (4)	

arc cladding (3)	see arc surfacing (1)
rechargement à l'arc (4)	voir rechargement à l'arc (1)
Lichtbogenschweißplattieren (2)	

arc cladding (4)	see arc surfacing (1)
placage à l'arc (4)	voir rechargement à l'arc (1)
Lichtbogenschweißplattieren (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc cutting

A group of cutting processes that melts metal with the heat of an arc, with or without a gas jet.

coupage à l'arc

Groupe de procédés de coupage dans lesquels la fusion du métal est assurée par la chaleur d'un arc, avec ou sans utilisation d'un jet de gaz.

Lichtbogenschneiden

arc deviation

Departure of the arc from its intended direction.

déviaton de l'arc

Ecart de l'arc par rapport à sa direction prévue.

Auslenkung der Lichtbogensäule

arc energy

The quantity of heat produced by the welding arc per unit length of weld as calculated from the following formula:

$$E1 = IU/v$$

where U is the welding voltage,
I is the welding current,
and v is the welding speed.

énergie de l'arc

Quantité de chaleur produite par l'arc de soudage par unité de longueur de soudure. Elle se calcule selon la formule suivante:

$$E1 = IU/v$$

où U est la tension de soudage,
I est l'intensité du courant de soudage,
v est la vitesse de soudage.

Streckenenergie



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc eye	Temporary inflammation of the cornea of the eye due to brief exposure to ultraviolet radiation; e.g., from an arc flash.
---------	--

coup d'arc (irritation de l'oeil)	Inflammation temporaire de la cornée provoquée par une brève exposition à un rayonnement ultraviolet, par exemple celui d'un arc électrique.
-----------------------------------	--

Augenverblitzen

arc force (1)	The axial force developed by an arc plasma.
---------------	---

force de l'arc (1)	Force axiale engendrée par un plasma d'arc.
--------------------	---

Lichtbogendruck

arc force (2)	see arc force (1)
---------------	-------------------

force de l'arc (2)	voir force de l'arc (1)
--------------------	-------------------------

Lichtbogenkraft

arc gouging (1)	Thermal gouging that uses an arc cutting process variation to form a bevel or groove.
-----------------	---

gougeage à l'arc (1)	Gougeage thermique mettant en oeuvre une variante d'un procédé de coupage à l'arc pour chanfreiner ou rainurer.
----------------------	---

Lichtbogenfugenhobeln





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc gouging (2)	see arc gouging (1)
gouage à l'arc (2)	voir gouage à l'arc (1)
Lichtbogenfugen	

arc ignition	see striking the arc
amorçage de l'arc (2)	voir amorçage de l'arc (1)
Zünden des Lichtbogens (2)	

arc image welding	Light radiation welding in which the source of light is an arc.
soudage par image d'arc	Soudage par rayonnement lumineux dans lequel la source de lumière est un arc.
Lichtstrahlschweißen mit Lichtbogenlampe	

arc initiation	see striking the arc
amorçage de l'arc (3)	voir amorçage de l'arc (1)
Zünden des Lichtbogens (3)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc length	The distance between the end of an electrode and the bottom of the arc crater when welding.
longueur d'arc	Distance comprise pendant le soudage entre l'extrémité d'une électrode et le fond du cratère.
Lichtbogenlänge	

arc plasma (US) (1)	see plasma (1)
plasma (2)	voir plasma (1)
Plasma (3)	

arc plasma (US) (2)	see plasma (1)
plasma d'arc (2)	voir plasma (1)
Plasma (4)	

arc plasma cutting (1)	Arc cutting in which metal is melted and blown away by the plasma jet.
coupage plasma (1)	Coupage à l'arc dans lequel le métal est fondu et chassé par le jet de plasma.
Plasmaschneiden (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc plasma cutting (2)	see arc plasma cutting (1)
coupage au jet de plasma (1)	voir coupage plasma (1)
Plasmaschneiden (3)	
arc pressure welding	Pressure welding where the workpieces are heated on the faying surfaces by a short duration arc and the weld is completed by the application of a force. It is preferred not to use a filler material.
soudage à l'arc avec pression	Soudage par pression dans lesquels les extrémités des pièces sont chauffées par un arc de courte durée et la soudure réalisée par application d'un effort. Il est préférable de ne pas utiliser de produit d'apport.
Lichtbogenpreßschweißen	
arc radiation	Non-ionizing radiation emitted from an arc and composed of visible, ultraviolet, and infrared rays.
rayonnement de l'arc	Rayonnement non ionisant émis par un arc électrique et composé de rayons visibles, ultraviolets et infrarouges.
Lichtbogenstrahlung	
arc spot welding	Spot welding by an arc welding process.
soudage par points à l'arc	Soudage par points exécuté par un procédé de soudage à l'arc.
Lichtbogenpunktschweißen	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc spraying

A thermal spraying process using an arc between two consumable electrodes of surfacing materials as a heat source and a compressed gas to atomize and propel the coating material to the substrate.

projection à l'arc

Procédé de projection à chaud utilisant la chaleur d'un arc jaillissant entre deux électrodes fusibles en produit d'apport qu'un gaz comprimé atomise et propulse vers le substrat.

Lichtbogenspritzen

arc stability

The conditions under which an arc burns without perturbation.

stabilité de l'arc

Conditions dans lesquelles un arc se maintient sans perturbation.

Lichtbogenstabilität

arc stabilizing voltage

A voltage superimposed on the welding circuit to maintain the arc.

tension d'amorçage et de stabilisation

Tension superposée au circuit de soudage pour amorcer l'arc, le maintenir, ou les deux.

Lichtbogenstabilisierungsspannung

arc strike (US/CAN)

see stray flash

coup d'arc (sur la pièce) (2)

voir coup d'arc (sur la pièce) (1)

Zündstelle (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc striking and stabilizing device

A device to initiate an arc without contact, or maintain an arc, or both.

dispositif d'amorçage et de stabilisation de l'arc

Dispositif destiné à amorcer un arc sans contact ou à le maintenir, ou les deux.

Lichtbogenzünd- und stabilisierungseinrichtung

arc striking voltage

The minimum voltage at which any specific arc may be initiated.

tension d'amorçage (1)

Tension minimale à laquelle un arc spécifique peut être amorcé.

Lichtbogenzündspannung (1)

arc stud welding

Stud welding in which the heat is produced by an arc between a metal stud or similar part and the other workpiece. When the surfaces to be joined are sufficiently heated, they are brought together under pressure. Partial shielding may be obtained by the use of a ceramic ferrule surrounding the stud. Shielding gas or flux may or may not be used.

soudage à l'arc des goujons (1)

Soudage des goujons dans lequel la chaleur nécessaire est fournie par un arc amorcé entre un goujon (ou un élément similaire) et une autre pièce. Lorsque les surfaces à assembler sont suffisamment chauffées, elles sont mises en contact sous l'action d'une pression. Une protection partielle peut être obtenue en entourant le goujon d'une coupelle en céramique. Un gaz de protection (ou un flux) peut être éventuellement utilisé.

Lichtbogenbolzenschweißen (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc stud welding with fusible collar

Arc stud welding in which a fusible collar is placed on the end of the square ended stud. Part of the collar fuses forming a protective slag.

soudage à l'arc des goujons avec bague fusible

Soudage à l'arc des goujons dans lequel une bague fusible est placée à l'extrémité plate du goujon; une partie de la bague fond en formant un laitier protecteur.

Lichtbogenbolzenschweißen mit Ringzündung

arc surfacing (1)

The application by an arc welding process of a layer(s) of material to a surface to obtain desired properties or dimensions.

rechargement à l'arc (1)

Dépôt par un procédé de soudage à l'arc d'une ou plusieurs couche(s) de métal sur une surface en vue d'obtenir des propriétés ou des dimensions voulues.

Lichtbogenauftragschweißen (1)

arc surfacing (2)

see arc surfacing (1)

placage à l'arc (1)

voir rechargement à l'arc (1)

Lichtbogenauftragschweißen (3)

arc surfacing (3)

see arc surfacing (1)

rechargement à l'arc (3)

voir rechargement à l'arc (1)

Lichtbogenschweißplattieren (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc surfacing (4)	see arc surfacing (1)
placage à l'arc (3)	voir rechargement à l'arc (1)
Lichtbogenschweißplattieren (3)	

arc time (US/CAN) (1)	see arcing time (1)
temps d'arc (2)	voir temps d'arc (1)
Abschmelzzeit (2)	

arc time (US/CAN) (2)	see arcing time (1)
temps d'arc (4)	voir temps d'arc (1)
Abschmelzdauer (2)	

arc time (US/CAN) (3)	see arcing time (1)
temps d'arc (6)	voir temps d'arc (1)
Lichtbogenbrennzeit (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc time (US/CAN) (4)	see arcing time (1)
temps d'arc (8)	voir temps d'arc (1)
Lichtbogenbrenndauer (2)	
arc voltage	The voltage across the arc, including the anode and cathode voltage drop, measured as near as possible to the arc. (see figure)
tension d'arc	Tension aux bornes de l'arc, y compris les chutes de tension anodique et cathodique, mesurée aussi près que possible de l'arc. (voir figure)
Lichtbogenspannung	
arc welding (1)	Fusion welding using an electric arc.
soudage à l'arc	Procédé de soudage par fusion utilisant un arc électrique.
Lichtbogenschweißen (1)	
arc welding (2)	see arc welding (1)
soudage électrique à l'arc	voir soudage à l'arc
Lichtbogenschweißen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc welding electrode

An electrode in the form of a rod, wire, strip, or tube from which the current passes to the arc for the purpose of welding.

électrode de soudage à l'arc

Électrode en forme de baguette, de fil, de feuillard ou de tube, utilisée en soudage, et de laquelle le courant passé l'arc.

Lichtbogenschweißelektrode

arc welding gun

A gun adapted for arc welding.

pistolet de soudage à l'arc

Pistolet adapté au soudage à l'arc.

Lichtbogenschweißbrenner

arc welding power source (1)

Equipment for supplying current and voltage and having the required characteristics suitable for arc welding and allied processes.

source de courant de soudage à l'arc
(1)

Matériel fournissant la tension et le courant et ayant les caractéristiques voulues pour le soudage à l'arc et les procédés connexes.

Lichtbogenschweißstromquelle

arc welding power source (2)

see arc welding power source (1)

source de courant de soudage à l'arc
(2)

voir source de courant de soudage à l'arc (1)

Lichtbogenschweißgerät



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arc welding power source (3)
source de courant de soudage à l'arc (3)
Lichtbogenschweißenergiequelle

see arc welding power source (1)

voir source de courant de soudage à l'arc (1)

arc welding torch
torche de soudage à l'arc
Lichtbogenschweißbrenner

A torch adapted for arc welding.

Torche adaptée au soudage à l'arc.

arc welding with consumable electrodes
soudage à l'arc avec électrode fusible (2)
Metall-Lichtbogenschweißen (2)

see metal arc welding

voir soudage à l'arc avec électrode fusible (1)

arcing time (1)
temps d'arc (1)
Abschmelzzeit (1)

The time during which the welding arc is maintained.

Temps pendant lequel l'arc de soudage est maintenu.



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

arcing time (2)	see arcing time (1)
temps d'arc (3)	voir temps d'arc (1)
Abschmelzdauer (1)	

arcing time (3)	see arcing time (1)
temps d'arc (5)	voir temps d'arc (1)
Lichtbogenbrennzeit (1)	

arcing time (4)	see arcing time (1)
temps d'arc (7)	voir temps d'arc (1)
Lichtbogenbrenndauer (1)	

atomic hydrogen torch	(Obsolete) An arc welding torch using two nonconsumable electrodes and passing a flow of hydrogen. (see figure)
torche de soudage à l'hydrogène atomique	(Obsolète) Torche de soudage à l'arc équipée de deux électrodes réfractaires et assurant l'écoulement de l'hydrogène. (voir figure)
Wolfram-Wasserstoff-Schweißbrenner	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

atomic hydrogen welding (1)

Arc welding in which molecular hydrogen passing through an arc between two tungsten or other suitable electrodes is changed to its atomic form and then re-combines to supply the heat and shielding for welding.

soudage à l'hydrogène atomique

Soudage à l'arc dans lequel de l'hydrogène moléculaire traversant un arc jaillissant entre deux électrodes de tungstène (ou autre matériau approprié) prend la forme atomique puis se recombine en fournissant la chaleur et la protection nécessaires au soudage.

Wolfram-Wasserstoffschweißen (1)

atomic hydrogen welding (2)

see atomic hydrogen welding (1)

procédé AHW (CAN)

voir soudage à l'hydrogène atomique

Wolfram-Wasserstoffschweißen (2)

autogenous weld

A fusion weld made without filler metal.

soudure autogène

Soudure par fusion exécutée sans métal d'apport.

Schmelzschweißnaht ohne
Schweißzusatz



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

automatic arc welding downslope time (US) (1)
temps de décroissance du courant (2)
Abfalldauer (2)

see fall time (1)

voir temps de décroissance du courant (1)

automatic arc welding downslope time (US) (2)
temps de décroissance du courant (5)
Abfallzeit (2)

see fall time (1)

voir temps de décroissance du courant (1)

automatic arc welding upslope time (US) (1)
temps de croissance du courant (2)
Stromanstiegsdauer (2)

see rise time (1)

voir temps de croissance du courant (1)

automatic arc welding upslope time (US) (2)
temps de croissance du courant (5)
Stromanstiegszeit (2)

see rise time (1)

voir temps de croissance du courant (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

auxiliary materials

Welding consumables used during welding, generally not forming part of the finished weld.

produits d'apport auxiliaires

Produits consommables de soudage utilisés pendant le soudage et ne participant généralement pas à la constitution de la soudure terminée.

Hilfsstoffe

average current (1)

The arithmetic mean value of current.

intensité moyenne

Moyenne arithmétique de l'intensité du courant.

mittlere Stromstärke (arithmetischer Mittelwert) (1)

average current (2)

see average current (1)

courant moyen

voir intensité moyenne

mittlere Stromstärke (arithmetischer Mittelwert) (2)

backgouging (1)

The removal of weld metal and base metal from the weld root side of a welded joint to facilitate complete fusion and complete joint penetration upon subsequent welding from that side.

gouage à l'envers (1)

Enlèvement de métal (métal de base et métal fondu) côté racine d'une soudure pour faciliter la fusion et la pénétration complète de celle-ci lors de sa reprise à l'envers.

Fugenhobeln der Wurzel



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

backgouging (2)	see backgouging (1)
gougeage à l'envers (2)	voir gougeage à l'envers (1)
Fugen der Wurzel	

background current	In pulsed arc welding, the low intensity continuous current on which the current pulses are superimposed. (see figure)
courant de base (1)	En soudage à l'arc pulsé, courant continu de faible intensité sur lequel sont superposées les impulsions de courant. (voir figure)
Grundstromstärke (1)	

background current excursion	Amplitude of the variation in the background current between two pulses.
excursion du courant de base	Amplitude de la variation du courant de base entre deux impulsions.
Schwankung des Grundstroms	

background current period	The duration of the low current pulse. (see figure)
temps de base (1)	Durée du courant de base d'une impulsion de courant. (voir figure)
Impulspause (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

backhand welding

A welding technique in which the electrode is directed towards the welded part of the joint. (see figure)

soudage en tirant (1)

Technique de soudage dans laquelle l'électrode est dirigée vers la partie soudée du joint. (voir figure)

schleppendes Schweißen (1)

backing (1)

Piece of metal or other suitable auxiliary material placed against the workpiece on the back of the joint in order to retain the molten weld metal.

support du bain

Pièce de métal ou autre produit d'apport auxiliaire approprié, placée contre la pièce, à l'envers du joint et destinée à retenir le bain de métal en fusion.

Badsicherung (1)

backing (2)

see backing (1)

support envers

voir support du bain

Badsicherung (2)

backing gas (1)

Shielding gas used to protect the underside of a weld.

gaz de protection envers (1)

Gaz utilisé pour protéger l'envers d'une soudure.

Wurzelschutzgas



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

backing gas (2)
gaz de protection envers (2)
Wurzelschutz

see backing gas (1)

voir gaz de protection envers (1)

bare electrode
électrode nue
nackte Elektrode

(Obsolete) A solid consumable electrode without covering.

(Obsolète) Electrode fusible massive non revêtue.

bare electrode arc welding
soudage à l'arc avec électrode nue (1)
Lichtbogenschweißen mit nackter Elektrode (1)

(Obsolete) A welding process employing an electric arc between a bare wire electrode and the workpiece where no shield whatever is used.

(Obsolète) Procédé de soudage à l'arc dans lequel l'arc jaillit entre un fil-électrode nu et la pièce, sans protection d'aucune sorte.

bare metal arc welding (US/CAN)
soudage à l'arc avec électrode nue (2)
Lichtbogenschweißen mit nackter Elektrode (2)

see bare electrode arc welding

voir soudage à l'arc avec électrode nue (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

basic electrode

A covered electrode in which the covering contains a high proportion of calcium carbonate and fluorspar.

électrode basique (1)

Électrode enrobée dont l'enrobage contient une forte proportion de carbonate de calcium et de spath-fluor.

basisch umhüllte Elektrode (1)

basic flux

A flux containing a high proportion of basic material.

flux basique

Flux contenant une forte proportion de substances à caractère basique.

basisches Schweißpulver

breakdown voltage

The voltage at which the insulation fails.

tension de claquage

Tension à laquelle l'isolant est traversé.

Durchschlagspannung

bridging transfer

Metal transfer in which the detachment of a droplet is enhanced by the pinch effect when the molten wire tip makes contact with the molten pool.

transfert avec contact

Transfert de métal dans lequel le détachement des gouttelettes est facilité par un effet de pincement lors du contact entre l'extrémité en fusion du fil et le bain de fusion.

Werkstoffübergang im Kurzschluss



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

bridging transfer without current interaction

Bridging transfer in which metal detachment is enhanced by the pinch effect of the surface tension. (see figure)

transfert avec contact sans striction électromagnétique

Transfert avec contact dans lequel le détachement du métal est facilité par l'effet de pincement de la tension superficielle. (voir figure)

stromloser Werkstoffübergang durch Oberflächenspannung

buildup (1)

Surfacing in which the material deposited is used to obtain or restore required dimensions.

rechargement (1)

Rechargement dans lequel le matériau déposé sert à obtenir ou restaurer les dimensions souhaitées.

Auftragschweißen

buildup (2)

see buildup (1)

rechargement (2)

voir rechargement (1)

formgebendes Schweißen

buildup (3)

see buildup (1)

rechargement (3)

voir rechargement (1)

Beschichten





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

burnback

Fusing of the electrode wire to the current contact tube by sudden lengthening of the arc in any form of automatic or semi-automatic metal arc welding using a bare wire electrode.

rétrofusion

Fusion du fil-électrode sur le tube-contact à la suite d'un brusque allongement de l'arc lors du soudage par tout procédé automatique ou semi-automatique à l'arc avec fil-électrode fusible nu.

Rückbrennen

burnoff rate

Mass or length of electrode consumed per unit of time.

vitesse de fusion (1)

Masse ou longueur d'électrode consommée par unité de temps.

Abschmelzgeschwindigkeit (1)

buttering

Surfacing in which the material deposited provides a suitable transition between the parent material and the subsequent welds.

beurrage

Rechargement dans lequel le matériau déposé assure une transition adéquate entre le matériau de base et les soudures ultérieures.

Puffern

cable hose assembly

Flexible assembly of cables and hoses, and their connecting elements, that delivers all necessary supplies to the torch body.

Ensemble de câbles et tuyaux flexibles, ainsi que leur connectique, qui apporte les consommables nécessaires à la torche.



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

capacitor discharge stud welding

Percussion welding of studs in which the arc is ignited by the melting and vaporization, through high intensity current, of a specially shaped tip of the stud.

soudage des goujons par décharge de condensateur

Soudage par percussion des goujons dans lequel l'arc est amorcé par la fusion et la vaporisation de l'extrémité pointue du goujon par un courant de forte intensité.

Lichtbogenbolzenschweißen mit Spitzenzündung

carbon arc cutting (1)

Arc cutting using a carbon electrode.

coupage à l'arc au carbone

Coupage à l'arc dans lequel on utilise une électrode en carbone.

Kohlelichtbogenschneiden (1)

carbon arc cutting (2)

see carbon arc cutting (1)

coupage à l'arc avec électrode de carbone

voir coupage à l'arc au carbone

Kohlelichtbogenschneiden (2)

carbon arc welding (1)

Arc welding using a carbon electrode or electrodes.

soudage à l'arc avec électrode de carbone

Soudage à l'arc dans lequel on utilise une ou plusieurs électrodes en carbone.

Kohlelichtbogenschweißen (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

carbon arc welding (2)	see carbon arc welding (1)
procédé CAW (CAN)	voir soudage à l'arc avec électrode de carbone
Kohlelichtbogenschweißen (2)	
carbon arc welding torch	(Obsolete) An arc welding torch using two carbon electrodes. (see figure)
torche de soudage à l'arc avec électrode de carbone	(Obsolète) Torche de soudage à l'arc équipée de deux électrodes de carbone. (voir figure)
Kohlelichtbogenschweißbrenner	
carbon electrode	A nonconsumable electrode used in arc welding and cutting, consisting of a carbon or graphite rod, which may be coated with copper or other materials.
électrode de carbone	Une électrode non consommable utilisée en soudage et coupage à l'arc, constituée d'une baguette en carbone ou en graphite, qui peut être revêtue de cuivre ou d'un autre matériau.
Kohleelektrode	
cathode drop (1)	The sharp voltage drop at the cathode.
chute de tension cathodique	Chute de tension très brusque se produisant à la cathode.
Katodenfall (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

cathode drop (2)	see cathode drop (1)
chute cathodique	voir chute de tension cathodique
Katodenfall (2)	

cathode spot	Radiant spot caused by heating of the point on the cathode from which electrons are emitted.
tache cathodique	Tache lumineuse due à l'échauffement du point de la cathode d'où sont émis les électrons.
Katodenbrennfleck	

cathode spot zone	The visible image of the cathode spot when the arc is traveling at high speed.
lieu de la tache cathodique	Image visible de la tache cathodique lorsque l'arc se déplace à grande vitesse.
Katodenflecklaufzone	

cathodic cleaning (1)	The spontaneous removal of the oxide on the surface of a metallic part, in particular a light alloy part when it serves as the cathode.
décapage cathodique (1)	Effet automatique de décapage de la couche d'oxyde à la surface d'une pièce métallique, notamment en alliage léger, lorsque celle-ci est cathode.
katodische Oxidzerstörung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

cathodic cleaning (2)	see cathodic cleaning (1)
décapage cathodique (2)	voir décapage cathodique (1)
katodische Reinigung	

ceiling value of concentration (1)	Values of concentration which should normally never be exceeded, even for a short period of time.
valeur limite d'exposition (1)	Valeur de concentration ne devant pas, en principe, être dépassée, même pour une courte durée.
Höchstgrenzwert der Konzentration	

ceiling value of concentration (2)	see ceiling value of concentration (1)
valeur limite d'exposition (2)	voir valeur limite d'exposition (1)
Konzentrationsgrenzwert	

cellulosic electrode	A covered electrode, the covering of which contains a large quantity of combustible cellulosic materials which produce a high volume of shielding gas.
électrode cellulosique	Électrode enrobée dont l'enrobage contient une grande quantité de substances cellulosiques combustibles dont la décomposition dans l'arc produit du gaz protecteur en abondance.
zelluloseumhüllte Elektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

ceramic flux (1)	see agglomerated flux (1)
flux aggloméré (2)	voir flux aggloméré (1)
agglomeriertes Schweißpulver (2)	

ceramic flux (2)	see agglomerated flux (1)
flux céramique (2)	voir flux aggloméré (1)
agglomeriertes Schweißpulver (4)	

ceramic flux (3)	see agglomerated flux (1)
flux aggloméré (4)	voir flux aggloméré (1)
keramisches Schweißpulver (2)	

ceramic flux (4)	see agglomerated flux (1)
flux céramique (4)	voir flux aggloméré (1)
keramisches Schweißpulver (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

chipping hammer (1)

A hand hammer designed for the removal of slag from weld deposits.

marteau à piquer (1)

Marteau servant à détacher le laitier recouvrant les soudures.

Schlackenhammer

chipping hammer (2)

see chipping hammer (1)

marteau à piquer (2)

voir marteau à piquer (1)

Pickhammer

CO₂ welding (1)

MAG welding employing CO₂ as a shielding gas.

soudage sous CO₂

Soudage MAG dans lequel la protection est assurée par du CO₂.

Metall-Aktivgasschweißen unter Kohlendioxid (1)

CO₂ welding (2)

see CO₂ welding (1)

soudage à l'arc sous CO₂

voir soudage sous CO₂

Metall-Aktivgasschweißen unter Kohlendioxid (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

coated electrode (obsolete) (1)	see covered electrode (1)
électrode enrobée (3)	voir électrode enrobée (1)
Stabelektrode (3)	

coated electrode (obsolete) (2)	see covered electrode (1)
électrode enrobée (6)	voir électrode enrobée (1)
umhüllte Stabelektrode (3)	

coated electrode (obsolete) (3)	see covered electrode (1)
électrode enrobée (9)	voir électrode enrobée (1)
umhüllte Elektrode (3)	

coating (obsolete) (1)	see covering (1)
enrobage (2)	voir enrobage (1)
Elektrodenumhüllung (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

coating (obsolete) (2)	see covering (1)
------------------------	------------------

enrobage (4)	voir enrobage (1)
--------------	-------------------

Umhüllung (2)

coil (1)	A continuous length of wire wound in concentric circles. The coil may or may not contain a former. (see figure)
----------	---

couronne (1)	Longueur continue de fil enroulé en cercles concentriques. La couronne peut éventuellement comporter un support. (voir figure)
--------------	--

Drahtring

coil (2)	see coil (1)
----------	--------------

couronne (2)	voir couronne (1)
--------------	-------------------

Coil

collet	Device for retaining a nonconsumable electrode in an arc welding torch. (see figure)
--------	--

pince	Dispositif de fixation d'une électrode réfractaire dans une torche de soudage à l'arc. (voir figure)
-------	--

Spannhülse



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

constant current welding power source (1)	An arc welding power source whose terminal current remains substantially constant between full load and no load.
source de courant de soudage à courant constant (1)	Source de courant de soudage à l'arc dont le courant demeure sensiblement constant quelle que soit la charge.
Schweißstromquelle mit konstanter Stromstärke (1)	

constant current welding power source (2)	see constant current welding power source (1)
source de courant de soudage à caractéristique verticale (1)	voir source de courant de soudage à courant constant (1)
Schweißstromquelle mit konstanter Stromstärke (2)	

constant current welding power source (3)	see constant current welding power source (1)
source de courant de soudage à courant constant (2)	voir source de courant de soudage à courant constant (1)
Konstantschweißstromquelle (1)	

constant current welding power source (4)	see constant current welding power source (1)
source de courant de soudage à caractéristique verticale (2)	voir source de courant de soudage à courant constant (1)
Konstantschweißstromquelle (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

constant voltage welding power source
(1)

An arc welding power source whose terminal voltage remains substantially constant between full load and no load.

source de courant de soudage à
tension constante (1)

Source de courant de soudage à l'arc dont la tension aux bornes demeure sensiblement constante entre la pleine charge et la marche à vide.

Konstantspannungsschweißstromquelle
(1)

constant voltage welding power source
(2)

see constant voltage welding power source (1)

source de courant de soudage à
caractéristique plate (1)

voir source de courant de soudage à tension constante (1)

Konstantspannungsschweißstromquelle
(2)

constricted arc (1)

A plasma arc column that is shaped by the constricting orifice in the nozzle of the plasma arc torch or plasma spraying gun. (see figure)

arc confiné

Colonne d'arc plasma resserrée par l'orifice de constriction dans la buse de la torche plasma ou du pistolet de projection plasma. (voir figure)

eingeschnürter Lichtbogen (1)

constricted arc (2)

see constricted arc (1)

arc étranglé

voir arc confiné

eingeschnürter Lichtbogen (2)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

constricting nozzle (1)	see plasma nozzle (1)
buse plasma (2)	voir buse plasma (1)
Plasmagasdüse (2)	

constricting nozzle (2)	see plasma nozzle (1)
buse de constriction (2)	voir buse plasma (1)
Plasmagasdüse (4)	

constricting nozzle (3)	see plasma nozzle (1)
buse plasma (4)	voir buse plasma (1)
Einschnürdüse (2)	

constricting nozzle (4)	see plasma nozzle (1)
buse de constriction (4)	voir buse plasma (1)
Einschnürdüse (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

constricting orifice (1)	The hole in the plasma tip through which the plasma arc passes. (see figure)
orifice de constriction (1)	Ouverture de la tuyère à travers laquelle passe l'arc plasma. (voir figure)
Plasmagasdüsenöffnung (1)	

constricting orifice (2)	see constricting orifice (1)
orifice central (1)	voir orifice de constriction (1)
Plasmagasdüsenöffnung (2)	

constricting orifice (3)	see constricting orifice (1)
orifice de constriction (2)	voir orifice de constriction (1)
Einschnüрдüsenöffnung (1)	

constricting orifice (4)	see constricting orifice (1)
orifice central (2)	voir orifice de constriction (1)
Einschnüрдüsenöffnung (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

consumable electrode (1)	A filler metal that conducts the electric current.
électrode fusible	Métal d'apport qui conduit le courant électrique.
abschmelzende Elektrode (1)	

consumable electrode (2)	see consumable electrode (1)
électrode consommable	voir électrode fusible
abschmelzende Elektrode (2)	

contact electrode	A covered electrode with a special covering that enables it to be kept in contact with the parent material during welding to facilitate control of arc length. (see figure)
électrode-contact	Électrode enrobée dont l'enrobage spécial lui permet de rester en contact avec le métal de base pendant le soudage pour faciliter la régulation de la longueur d'arc. (voir figure)
Kontaktelektrode	

contact tube (1)	A tubular component of the welding torch which transfers current to, and guides, a continuous consumable electrode. (see figure)
tube-contact (1)	Un composant métallique remplaçable, fixé à l'extrémité avant de la torche, qui transfère le courant de soudage vers le fil-électrode et le guide.
Kontaktrohr	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

contact tube (2)	see contact tube (1)
tube-contact (2)	voir tube-contact (1)
Stromkontaktrohr	

contact tube distance (1)	The distance between the contact tube and the welding point. (see figure)
distance tube-contact	Distance comprise entre le tube-contact et le point où l'on soude. (voir figure)
Kontaktrohrabstand (1)	

contact tube distance (2)	see contact tube distance (1)
pièce	voir distance tube-contact
Kontaktrohrabstand (2)	

continuous covered wire welding (1)	(Obsolete) MAG welding using a continuous covered electrode.
soudage à l'arc avec fil toronné (1)	(Obsolète) Soudage MAG dans lequel on utilise un fil-électrode enrobé et toronné.
Lichtbogenschweißen mit Netzmanteldrahtelektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

continuous covered wire welding (2)	see continuous covered wire welding (1)
soudage à l'arc avec fil toronné (2)	voir soudage à l'arc avec fil toronné (1)
Netzmantelschweißen	
continuous welding current	The maximum value of the conventional welding current under the corresponding, conventional load voltage that, in continuous operation, allows the conditions for heating to be met.
courant de soudage en service continu	Intensité maximale du courant conventionnel de soudage sous la tension conventionnelle en charge correspondante qui, en service continu, permet de respecter les conditions d'échauffement.
Dauerschweißstrom	
continuously covered wire	(Obsolete) A wire electrode in which the covering includes a network of bare conductor wires. (see figure)
fil toronné	(Obsolète) Fil-électrode dont l'enrobage comporte un réseau de fils nus conducteurs. (voir figure)
Netzmantelelektrode	
conventional load	A practically non-inductive constant resistive load having a power factor not less than 0.99.
tension conventionnelle	Une tension résistive constante pratiquement non inductive ayant un facteur de puissance au moins égal à 0.99.
genormte Spannung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

conventional load voltage

The load voltage of a welding power source having a specified linear relationship to the conventional welding current. The values are given either as RMS values (for AC) or arithmetic mean values (for DC). (see figure)

tension conventionnelle en charge

Tension en charge d'une source de courant de soudage ayant une variation linéaire par rapport au courant de soudage. Les valeurs sont données sous la forme d'écart quadratique moyen pour le courant alternatif, ou de moyenne arithmétique pour le courant continu. (voir figure)

genormte Arbeitsspannung

conventional welding condition

A condition of the welding power source in the energized and thermally stabilized state defined by a conventional welding current driven by the corresponding conventional load voltage through a conventional load at rated supply voltage and frequency or speed of rotation.

régime conventionnel de soudage

Une situation de la source de soudage, stabilisée du point de vue énergétique et thermique, définie par un courant conventionnel de soudage gouverné par la tension de charge conventionnelle à travers une tension conventionnelle alimentée par une tension et une fréquence ou une vitesse de rotation.

Betriebsbedingung



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

conventional welding current

The current delivered by a welding power source to a conventional load at the corresponding load voltage. The values are given either as RMS values (for AC) or as arithmetic mean values (for DC).

courant conventionnel de soudage

Courant de soudage débité par une source de courant de soudage à une tension conventionnelle à la tension en charge correspondante. Les valeurs sont données sous la forme d'écart quadratique moyen pour le courant alternatif, ou de moyenne arithmétique pour le courant continu. Courant de soudage débité par une source de courant de soudage à une tension conventionnelle à la tension en charge correspondante. Les valeurs sont données sous la forme d'écart quadratique moyen pour le courant alternatif, ou de moyenne arithmétique pour le courant continu.

Betriebsschweißstrom

conventional welding cycle (1)

Cycle consisting of a time of operation under steady load and an off-time. (see figure)

cycle conventionnel de soudage (1)

Cycle comprenant un temps de fonctionnement en charge à régime constant et un temps de fonctionnement à vide. (voir figure)

konventioneller Schweißzyklus

conventional welding cycle (2)

see conventional welding cycle (1)

cycle conventionnel de soudage (2)

voir cycle conventionnel de soudage (1)

genormte Dauer des Arbeitsspiels



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

core diameter (1)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'électrode (2)	
Elektrodendurchmesser (2)	

core diameter (2)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'âme (de l'électrode) (2)	
Elektrodendurchmesser (4)	

core diameter (3)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'électrode (4)	
Kerndurchmesser (2)	

core diameter (4)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'âme (de l'électrode) (4)	
Kerndurchmesser (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

core diameter (5)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'électrode (6)	
Kernstabdurchmesser (2)	

core diameter (6)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'âme (de l'électrode) (6)	
Kernstabdurchmesser (4)	

core wire	That part of a covered electrode to which the covering is applied. (see figure) Partie d'une électrode enrobée sur laquelle on applique l'enrobage. (voir figure)
âme	
Kernstab	

cored strip electrode (1)	A strip electrode that is cored. (see figure) Électrode constituée par un feuillard renfermant divers composants. (voir figure)
feuillard fourré	
Füllbandelektrode (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

cored strip electrode (2)	see cored strip electrode (1)
feuillard d'apport fourré	voir feuillard fourré
Füllbandelektrode (2)	

coupling device (1)	see welding cable connector (1)
raccord de câbles de soudage (2)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Schweißkabelverbindung (2)	

coupling device (2)	see welding cable connector (1)
dispositif de connexion (2)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Schweißkabelverbindung (4)	

coupling device (3)	see welding cable connector (1)
raccord de câbles de soudage (4)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Schweißkabelverbindungsstück (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

coupling device (4)	see welding cable connector (1)
dispositif de connexion (4)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Schweißkabelverbindungsstück (4)	

coupling device (5)	see welding cable connector (1)
raccord de câbles de soudage (6)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Kabelkupplung (2)	

coupling device (6)	see welding cable connector (1)
dispositif de connexion (6)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Kabelkupplung (4)	

cover glass	Clear glass or other transparent material used to protect the optical filter in goggles, helmets, etc., during welding or cutting. (see figure)
verre de garde	Verre blanc ou autre matériau transparent utilisé pour protéger le filtre optique dans les lunettes, masques etc. pendant le soudage ou le coupage. (voir figure)
Deckglas	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

covered electrode (1)

A consumable electrode consisting of a metallic core to which a covering has been applied. (see figure)

électrode enrobée (1)

Électrode fusible constituée par une âme métallique sur laquelle est appliqué un enrobage. (voir figure)

Stabelektrode (1)

covered electrode (2)

see covered electrode (1)

électrode enrobée (4)

voir électrode enrobée (1)

umhüllte Stabelektrode (1)

covered electrode (3)

see covered electrode (1)

électrode enrobée (7)

voir électrode enrobée (1)

umhüllte Elektrode (1)

covering (1)

A combination of appropriate powders and binders which provides shielding from the atmosphere, deoxidation and arc stability. It sometimes provides metallic additions to the weld. (see figure)

enrobage (1)

Combinaison appropriée de poudres et de liants destinée à protéger de l'atmosphère, produire une désoxydation, stabiliser l'arc et parfois enrichir la soudure en éléments métalliques. (voir figure)

Elektrodenumhüllung (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

covering (2)	see covering (1)
enrobage (3)	voir enrobage (1)
Umhüllung (1)	

crater fill current	The current value during the crater fill time. (see figure)
courant anticratère	Intensité du courant pendant le temps anticratère. (voir figure)
Kraterfüllstrom	

crater fill time (1)	The time interval following weld time, but prior to meltback time, during which arc voltage or current reach a preset value greater or less than welding values. Weld travel may or may not stop at this point. (see figure)
temps anticratère (1)	Intervalle de temps compris entre le temps de soudage et le temps d'extinction et au cours duquel la tension à l'arc ou le courant prennent des valeurs supérieures ou inférieures aux valeurs de soudage. (voir figure)
Kraterfüllzeit	

crater fill time (2)	see crater fill time (1)
temps anticratère (2)	voir temps anticratère (1)
Kraterfülldauer	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

crater fill voltage

The arc voltage during the crater fill time. (see figure)

tension anticratère

Tension à l'arc pendant le remplissage du cratère. (voir figure)

Kraterfüllspannung

crater filling device

A device used in automatic and semi-automatic arc welding, or arc spot welding, that gradually reduces the welding current at the end of a weld run or just before the arc is extinguished, thereby preventing the formation of a crater.

évanouisseur d'arc

Dispositif utilisé en soudage automatique et semi-automatique ou en soudage à l'arc par points, permettant une réduction graduelle du courant de soudage à la fin d'une passe ou juste avant l'extinction de l'arc, pour éviter la formation d'un cratère.

Kraterfülleinrichtung

cutting electrode

Electrode in the form of a rod, wire, or tube from which the current passes to the arc for the purpose of cutting.

électrode de coupage

Électrode en forme de baguette, de fil ou de tube, utilisée en coupage, et de laquelle le courant passe à l'arc.

Schneidelektrode





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

cyclic reignition voltage

In tungsten inert gas (TIG) welding, the voltage between the electrode and workpiece required to reignite an a.c. arc at the start of each half cycle.

tension de réamorçage cyclique (1)

En soudage TIG, tension entre l'électrode et la pièce nécessaire pour permettre, au début de chaque demi-cycle, le réamorçage d'un arc alimenté en courant alternatif.

zyklische Wiederzündspannung (1)

cyclic restriking voltage

see cyclic reignition voltage

tension de réamorçage cyclique (2)

voir tension de réamorçage cyclique (1)

zyklische Wiederzündspannung (2)

DC electrode negative (US/CAN) (1)

see electrode negative (1)

électrode négative (3)

voir électrode négative (1)

Minuspolung (der Elektrode) (3)

DC electrode negative (US/CAN) (2)

see electrode negative (1)

polarité négative (3)

voir électrode négative (1)

Minuspolung (der Elektrode) (7)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

DC electrode negative (US/CAN) (3)	see electrode negative (1)
polarité directe (3)	voir électrode négative (1)
Minuspolung (der Elektrode) (11)	

DC electrode positive (US/CAN) (1)	see electrode positive (1)
électrode positive (3)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (3)	

DC electrode positive (US/CAN) (2)	see electrode positive (1)
polarité positive (3)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (7)	

DC electrode positive (US/CAN) (3)	see electrode positive (1)
polarité inverse (3)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (11)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

DC welding generator	A direct-current generator designed for providing electrical energy to one or more welding arcs.
génératrice de soudage à courant continu	Génératrice à courant continu destinée à alimenter un ou plusieurs arcs de soudage.
Gleichstromschweißgenerator	
deep penetration electrode (1)	A covered electrode in which the covering aids the production of an arc to give deeper than normal fusion in the root of the joint.
électrode à forte pénétration (1)	Electrode enrobée dont l'enrobage permet d'obtenir un arc donnant à la racine une fusion de profondeur supérieure à la normale.
Tiefenbrandelektrode	
deep penetration electrode (2)	see deep penetration electrode (1)
électrode à forte pénétration (2)	voir électrode à forte pénétration (1)
Tiefbrandelektrode (CH)	
dense slag	A slag of limited porosity which tends to produce a smooth weld face.
laitier compact	Laitier à porosité limitée permettant d'obtenir une soudure lisse.
dichte Schlacke	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

deposition
dépôt
Abschmelzen

deposition coefficient

For a given electrode, the mass of weld metal deposited under standard conditions per ampere-minute expressed in g/(A × min).

coefficient de dépôt

Pour une électrode donnée, masse de métal déposé dans des conditions normalisées par ampère et par minute s'exprime en g/(Amp x min).

Abschmelzkoeffizient

deposition efficiency

The ratio of the mass of weld metal deposited under standard conditions to the total mass of the electrode consumed.

rendement global effectif

Rapport de la masse de métal déposé dans des conditions normalisées à la masse totale d'électrode consommée.

Abschmelzfaktor

deposition rate (1)

Mass of metal deposited per unit of productive weld time.

vitesse de dépôt (1)

Masse de métal déposé par unité de temps de soudage effectif.

Abschmelzleistung





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

deposition rate (2)	see deposition rate (1)
vitesse de dépôt (2)	voir vitesse de dépôt (1)
Auftragleistung	

dilution	Ratio of the mass of the melted parent metal to the total melted mass.
taux de dilution	Rapport de la masse de métal de base fondu à la masse totale fondue.
Aufschmelzgrad	

dip transfer	see short circuiting transfer
transfert par court-circuit (2)	voir transfert par court-circuit (1)
Werkstoffübergang im Kurzschluß (2)	

dipped electrode (1)	(Obsolete) A covered electrode produced by single or multiple dipping of the core wire into a paste of flux.
électrode trempée	(Obsolète) Electrode enrobée obtenue en trempant une ou plusieurs fois l'âme dans un flux en pâte.
getauchte Elektrode (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

dipped electrode (2)	see dipped electrode (1)
électrode au trempé	voir électrode trempée
getauchte Elektrode (2)	

direct current electrode negative (US/CAN) (1)	see electrode negative (1)
électrode négative (2)	voir électrode négative (1)
Minuspolung (der Elektrode) (2)	

direct current electrode negative (US/CAN) (2)	see electrode negative (1)
polarité négative (2)	voir électrode négative (1)
Minuspolung (der Elektrode) (6)	

direct current electrode negative (US/CAN) (3)	see electrode negative (1)
polarité directe (2)	voir électrode négative (1)
Minuspolung (der Elektrode) (10)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

direct current electrode positive (US/CAN) (1)	see electrode positive (1)
électrode positive (2)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (2)	

direct current electrode positive (US/CAN) (2)	see electrode positive (1)
polarité positive (2)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (6)	

direct current electrode positive (US/CAN) (3)	see electrode positive (1)
polarité inverse (2)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (10)	

down draught ventilation table	Table on which the working surface consists of a grille through which air and fume is extracted, so that no fume rises towards the operator (welder). (see figure)
table à aspiration	Table dont la surface de travail est constituée par une grille à travers laquelle l'air et les fumées sont extraites de manière à empêcher la fumée de monter vers l'opérateur (soudeur). (voir figure)
Schweiß Tisch mit Absaugvorrichtung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

downslope time (US) (1)
temps de décroissance du courant (3)
Abfalldauer (3)

see fall time (1)

voir temps de décroissance du courant (1)

downslope time (US) (2)
temps de décroissance du courant (6)
Abfallzeit (3)

see fall time (1)

voir temps de décroissance du courant (1)

drawn arc stud welding

Arc stud welding of a stud the tip of which is initially in contact with the workpiece; the discharge is ignited by lifting the tip and is shielded by a ceramic ferrule or gas.

soudage à l'arc des goujons par fusion et forgeage
--

Soudage à l'arc d'un goujon dont l'extrémité est initialement en contact avec la pièce et dans lequel la décharge est amorcée lors du retrait de la pointe du goujon, la décharge étant protégée par une bague en céramique ou un gaz.

Lichtbogenbolzenschweißen mit Hubzündung
--



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

drooping characteristic (1)

An external static characteristic of a welding power source which, in its normal welding range, is such that as the current increases the voltage decreases by more than 7V/100A.

caractéristique tombante

Caractéristique externe statique d'une source de courant de soudage qui, en régime de soudage normal est telle que lorsque l'intensité augmente, la tension diminue de plus de 7V/100A.

fallende Schweißstromquellenkennlinie
(1)

drooping characteristic (2)

see drooping characteristic (1)

caractéristique plongeante

voir caractéristique tombante

fallende Schweißstromquellenkennlinie
(2)

drooping characteristic welding power
source (1)

An arc welding power source whose terminal voltage drops to a value appreciably below the open-circuit voltage after the arc has been struck.

source de courant de soudage à
caractéristique tombante

Source de courant de soudage à l'arc dont la tension aux bornes décroît après amorçage de l'arc jusqu'à une valeur sensiblement inférieure à la tension à vide.

Schweißstromquelle mit fallender
Kennlinie (1)

drooping characteristic welding power
source (2)

see drooping characteristic welding power source
(1)

source de courant de soudage à
caractéristique plongeante

voir source de courant de soudage à caractéristique
tombante

Schweißstromquelle mit fallender
Kennlinie (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

drop transfer (1)

A type of globular transfer in which detachment of droplets takes place less frequently, but smoothly, and they fly in free fall state. (see figure)

transfert en gouttes

Type de transfert globulaire dans lequel les gouttelettes se détachent moins fréquemment mais de manière régulière et volent en chute libre. (voir figure)

tropfenförmiger Werkstoffübergang (1)

drop transfer (2)

see drop transfer (1)

transfert en grosses gouttes

voir transfert en gouttes

tropfenförmiger Werkstoffübergang (2)

drum

A continuous length of welding wire wound or coiled in a cylindrical container. (see figure)

carter

Longueur continue de fil d'apport enroulé ou bobiné dans un conteneur métallique. (voir figure)

Trommel

dust

All solid particles, of any size and origin (mostly non-respirable), emitted during a welding operation.

poussière

Ensemble des particules solides (essentiellement non respirables), de dimensions et de provenance diverses, émises au cours d'une opération de soudage.

Staub



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

duty cycle

The ratio of the on-load time to the total time for a given time period. NOTE: This ratio is usually expressed as a percentage.

facteur de marche

Rapport, pour une durée donnée, de la durée de fonctionnement en charge à la durée totale. NOTE: Ce rapport est généralement exprimé sous forme de pourcentage.

Einschaltdauer in %

dynamic characteristic

The relationship between the main parameters of a welding power source after a sudden change of one parameter.

caractéristique dynamique

Relation entre les paramètres principaux d'une source de courant de soudage après une variation brusque d'un paramètre.

dynamische
Schweißstromquellenkennlinie

earth lead (1)

An electrical connection of the welding machine frame to the earth for safety. (see figure)

conducteur de protection (1)

Connecteur électrique raccordant pour des raisons de sécurité le bâti de la machine de soudage à la terre. (voir figure)

Erdungsleitung (1)

earth lead (2)

see earth lead (1)

conducteur de protection (3)

voir conducteur de protection (1)

Erdungsleiter (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

earth lead (3)
conducteur de protection (5)
Erdungskabel (1)

see earth lead (1)

voir conducteur de protection (1)

effective electrode efficiency

For a covered electrode, the ratio of the mass of weld metal deposited under standard conditions to the actual mass of electrode core wire consumed.

rendement effectif d'une electrode

Pour une électrode enrobée, rapport de la masse de métal déposé dans des conditions normalisées à la masse effective d'âme consommée.

effektive Ausbringung

electric shock (1)

A state of shock caused by direct or indirect electrical contact.

choc électrique (1)

Commotion par suite d'un contact électrique direct ou indirect.

elektrischer Schlag

electric shock (2)

see electric shock (1)

choc électrique (2)

voir choc électrique (1)

Stromschlag





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrical characteristics of the arc (1)	Voltage and current values of the arc.
caractéristiques électriques de l'arc (1)	Valeurs de la tension et de l'intensité de l'arc.
elektrische Eigenschaften des Lichtbogens	
electrical characteristics of the arc (2)	see electrical characteristics of the arc (1)
caractéristiques électriques de l'arc (2)	voir caractéristiques électriques de l'arc (1)
Lichtbogenkennlinie	
electrode	A component that transfers electrical energy to the metal in order to form a weld or make a cut.
électrode	Un composant qui transfère l'énergie électrique au métal pour former une soudure ou créer une coupe.
Elektrodel	
electrode current range	The range of current within which an electrode can be used satisfactorily. (see figure)
plage de réglage du courant pour une électrode donnée	Domaine de réglage du courant permettant d'utiliser une électrode de manière satisfaisante. (voir figure)
Elektrodenstromstärkenbereich	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrode diameter (1)

The diameter of the electrode. In the case of a covered electrode, the core diameter. (see figure)

diamètre de l'électrode (1)

Diamètre de l'électrode. Dans le cas d'une électrode enrobée, le diamètre de l'âme. (voir figure)

Elektrodendurchmesser (1)

electrode diameter (2)

see electrode diameter (1)

diamètre de l'âme (de l'électrode) (1)

voir diamètre de l'électrode (1)

Elektrodendurchmesser (3)

electrode diameter (3)

see electrode diameter (1)

diamètre de l'électrode (3)

voir diamètre de l'électrode (1)

Kerndurchmesser (1)

electrode diameter (4)

see electrode diameter (1)

diamètre de l'âme (de l'électrode) (3)

voir diamètre de l'électrode (1)

Kerndurchmesser (3)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrode diameter (5)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'électrode (5)	voir diamètre de l'électrode (1)
Kernstabdurchmesser (1)	

electrode diameter (6)	see electrode diameter (1)
diamètre de l'âme (de l'électrode) (5)	voir diamètre de l'électrode (1)
Kernstabdurchmesser (3)	

electrode drying oven	A heated receptacle in which covered electrodes can be dried or dry-stored.
étuve	Enceinte chauffante dans laquelle les électrodes enrobées peuvent être séchées ou conservées au sec.
Elektrodentrockenofen	

electrode efficiency (1)	For a covered electrode, the ratio of the mass of metal deposited to the mass of electrode core wire consumed.
rendement d'une électrode (1)	Pour une électrode enrobée, rapport de la masse de métal déposé à la masse d'âme consommée.
Elektrodenausbringen (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrode efficiency (2)
rendement d'une électrode (3)
Ausbringen (1)

see electrode efficiency (1)

voir rendement d'une électrode (1)

electrode extension
partie terminale du fil (en dehors du tube-contact)
freie Elektrodenlänge

The distance between the contact tube or collet and the end of the electrode. (see figure)

Distance comprise entre le tube-contact ou la pince et l'extrémité de l'électrode. (voir figure)

electrode holder
porte-électrode
Elektrodenhalter

A device to hold the electrode and to convey the current to it for the purpose of welding or cutting.

Dispositif utilisé en soudage ou en coupage; il maintient mécaniquement l'électrode et lui amène le courant.



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrode negative (1)

Arc welding using direct current in which the electrode is connected to the negative pole of the supply. (see figure) NOTE: This has sometimes been known in British practice as "reversed polarity" and in American practice as "straight polarity." For this reason both these terms are deprecated.

électrode négative (1)

Soudage à l'arc en courant continu dans lequel l'électrode est reliée au pôle négatif de la source de courant. (voir figure) NOTE: En anglais, les Britanniques ont parfois utilisé le terme "reversed polarity" et les Américains le terme "straight polarity;" c'est pourquoi l'usage de ces deux termes est déconseillé.

Minuspolung (der Elektrode) (1)

electrode negative (2)

see electrode negative (1)

polarité négative (1)

voir électrode négative (1)

Minuspolung (der Elektrode) (5)

electrode negative (3)

see electrode negative (1)

polarité directe (1)

voir électrode négative (1)

Minuspolung (der Elektrode) (9)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrode positive (1)

Arc welding using direct current in which the electrode is connected to the positive pole of the supply. (see figure) NOTE: This has sometimes been known in British practice as "straight polarity" and in American practice as "reversed polarity." For this reason both these terms are deprecated.

électrode positive (1)

Soudage à l'arc en courant continu dans lequel l'électrode est reliée au pôle positif de la source de courant. (voir figure) NOTE: En anglais, les Britanniques ont parfois utilisé le terme "straight polarity" et les Américains le terme "reversed polarity"; c'est pourquoi l'usage de ces deux termes est déconseillé.

Pluspolung (der Elektrode) (1)

electrode positive (2)

see electrode positive (1)

polarité positive (1)

voir électrode positive (1)

Pluspolung (der Elektrode) (5)

electrode positive (3)

see electrode positive (1)

polarité inverse (1)

voir électrode positive (1)

Pluspolung (der Elektrode) (9)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrode recovery (1)	see electrode efficiency (1)
rendement d'une électrode (2)	voir rendement d'une électrode (1)
Elektrodenausbringen (2)	

electrode recovery (2)	see electrode efficiency (1)
rendement d'une électrode (4)	voir rendement d'une électrode (1)
Ausbringen (2)	

electrode setback (1)	The distance between the front of the plasma nozzle and the electrode tip. (see figure)
retrait de l'électrode (1)	Distance comprise entre l'extrémité de la buse et la pointe de l'électrode. (voir figure)
Elektodenrückversatz	

electrode setback (2)	see electrode setback (1)
retrait de l'électrode (2)	voir retrait de l'électrode (1)
Elektodenrückstand	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

electrode stickout (1)

The distance between the nozzle and the end of the electrode. (see figure)

longueur de fil libre (1)

Distance comprise entre la buse et l'extrémité de l'électrode. (voir figure)

freie Elektrodenlänge (1)

electrode stickout (2)

see electrode stickout (1)

longueur de fil sortie (1)

voir longueur de fil libre (1)

freie Elektrodenlänge (3)

electrode gas welding

Gas metal arc welding using a continuous filler metal electrode, executed in the vertical up position, in which the molten pool is retained in the joint by cooled shoes that move progressively upwards as the weld is made.

soudage électrode gaz

Soudage à l'arc sous protection gazeuse avec fil-électrode fusible, exécuté en position verticale montante, dans lequel le bain de fusion est maintenu dans le joint par des patins refroidis se déplaçant vers le haut au fur et à mesure de la constitution de la soudure.

Elektrogasschweißen



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

erratic arc
arc erratique
flackernder Lichtbogen

Arc operating in a randomly unstable mode.

Arc électrique instable d'une façon aléatoire.

explosive transfer

Free flight transfer in which large droplets explode as a result of the formation of CO₂ gas inside the droplet and fine particles are transferred. (see figure)

transfert par explosion

Transfert en vol libre dans lequel la formation de CO₂ à l'intérieur des gouttes fait exploser celles-ci et de fines particules sont transférées. (voir figure)

Werkstoffübergang mit zerplatzenden Tropfen

extinguishing the arc (intentionally) (1)
extinction intentionnelle de l'arc
Löschen des Lichtbogens (1)

Intentional interruption of the arc.

Interruption intentionnelle de l'arc.

extinguishing the arc (intentionally) (2)
coupure intentionnelle de l'arc
Löschen des Lichtbogens (2)

see extinguishing the arc (intentionally) (1)

voir extinction intentionnelle de l'arc





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

extinguishing the arc (unintentionally) (1)
extinction accidentelle de l'arc
Abreißen des Lichtbogens (1)

Accidental interruption of the arc.

Interruption accidentelle de l'arc.

extinguishing the arc (unintentionally) (2)
rupture de l'arc
Abreißen des Lichtbogens (2)

see extinguishing the arc (unintentionally) (1)

voir extinction accidentelle de l'arc

extruded electrode (1)
électrode extrudée
Preßmantelelektrode (1)

A covered electrode produced by extruding the flux on to the core wire.

Électrode enrobée obtenue par extrusion du flux sur l'âme.

extruded electrode (2)
électrode filée
Preßmantelelektrode (2)

see extruded electrode (1)

voir électrode extrudée





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

extruded electrode (3)	see extruded electrode (1)
électrode boudinée	voir électrode extrudée
Preßmantelelektrode (3)	
face shield (1)	A protective device worn in front of the face to shield it from injury during welding or cutting. It is fitted with welding glass and plain glass. (see figure)
masque de soudeur (1)	Dispositif de protection porté devant la face pour la protéger pendant le soudage ou le coupage. Il est équipé d'un filtre et d'un verre de garde. (voir figure)
Schweißerschutzmaske	
face shield (2)	see face shield (1)
masque de soudeur (2)	voir masque de soudeur (1)
Schweißerschutzschirm	
fall time (1)	The time during which the current is changed continuously from final taper current or welding current to final current. (see figure)
temps de décroissance du courant (1)	Temps pendant lequel l'intensité du courant varie de manière continue depuis la valeur finale du courant variable piloté ou du courant de soudage jusqu'à la valeur du courant final. (voir figure)
Abfalldauer (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

fall time (2)	see fall time (1)
temps de décroissance du courant (4)	voir temps de décroissance du courant (1)
Abfallzeit (1)	

ferrite number	An arbitrary, standardized value designating the ferrite content of an austenitic type stainless steel weld metal.
indice de ferrite	Valeur arbitraire normalisée désignant la teneur en ferrite d'un métal fondu en acier inoxydable de type austénitique.
Ferritnummer	

fill weld	A fusion weld made with filler metal.
soudure avec métal d'apport	Soudure par fusion exécutée avec un métal d'apport.
Schweißnaht mit Schweißzusatz	

filler metal start delay time	The time interval from arc initiation to the start of filler metal feeding. (See figure)
retard au dévidage	Intervalle de temps compris entre l'amorçage de l'arc et le début du dévidage du fil d'apport. (voir figure)
Drahtvorschubverzögerung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

filler metal stop delay time

The time interval from beginning of the downslope time to the end of filler metal feeding. (see figure)

retard à l'arrêt du dévidage

Intervalle de temps compris entre le début du temps de décroissance du courant et la fin du dévidage du métal d'apport. (voir figure)

Verzögerung des Drahtvorschubendes

filler rod (1)

see rod (1)

baguette de soudage (2)

voir baguette de soudage (1)

Schweißstab (2)

filler rod (2)

see rod (1)

baguette d'apport (2)

voir baguette de soudage (1)

Schweißstab (5)

filler rod (3)

see rod (1)

baguette de soudage (5)

voir baguette de soudage (1)

Schweißzusatzstab (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

filler rod (4)	see rod (1)
baguette d'apport (5)	voir baguette de soudage (1)
Schweißzusatzstab (5)	

filler wire	A filler metal in the form of a wire. It may or may not be part of the welding circuit.
fil d'apport (1)	Métal d'apport en forme de fil. Il peut, ou non, faire partie du circuit de soudage.
Zusatzdraht (1)	

filler wire supply	Source of filler wire and means for providing filler wire to the feeding mechanism.
dévidoir	Unité fournissant le fil d'apport et les moyens pour l'alimentation du mécanisme de dévidage.
Drahtbereitstellungseinrichtung	

filter glass	see welding glass
verre filtrant (2)	voir verre filtrant (1)
Schweißerschutzfilter (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

filter grade (1)

The number characterizing optical filters in terms of their transmission factor in the different domains.

numéro d'échelon de filtre (1)

Numéro caractérisant les filtres optiques en fonction de leur facteur de transmission dans les différents domaines.

Schutzstufe

filter grade (2)

see filter grade (1)

numéro d'échelon de filtre (2)

voir numéro d'échelon de filtre (1)

Filternummer

filter plate (US/CAN)

see welding glass

verre filtrant (3)

voir verre filtrant (1)

Schweißerschutzfilter (3)

final current

The current after downslope but prior to current shut-off. (see figure)

courant final

Intensité du courant après le temps de décroissance (non pilotée) mais avant l'extinction. (voir figure)

Endstrom



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

final taper current (1)

The current at the end of the taper time interval prior to downslope. (see figure)

courant variable piloté final (1)

Intensité du courant entre le temps de variation pilotée et le temps de décroissance (non pilotée). (voir figure)

Programmendstrom

final taper current (2)

courant variable piloté final (2)

numerisch gesteuerter Endstrom

firecracker welding (1)

(Obsolete) Metal arc welding where one or more covered electrodes are laid onto the parent metal and covered with a shaped bar or flux. The arc travels underneath the cover along the joint as the electrode melts.

soudage avec électrode couchée

(Obsolète) Soudage à l'arc avec électrode fusible dans lequel une ou plusieurs électrodes enrobées sont couchées sur ou dans le joint et recouvertes d'un moule ou de flux. L'arc se déplace en suivant le joint, sous cette protection, au fur et à mesure que l'électrode fond.

Unterschieneschweißen (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

firecracker welding (2)	see firecracker welding (1)
soudage à l'arc avec électrode couchée	voir soudage avec électrode couchée
Unterschienenschweißen (2)	

flat characteristic	An external static characteristic of a welding power source which, in its normal welding range, is such that as the current increases the voltage either decreases by less than 7V/100A or increases by less than 10V/100A.
caractéristique plate	Caractéristique externe statique d'une source de courant de soudage qui, en régime de soudage normal est telle que lorsque l'intensité augmente, la tension diminue de moins de 7V/100A ou augmente de moins de 10V/100A.
konstante Schweißstromquellenkennlinie	

flat characteristic welding power source (1)	see constant voltage welding power source (1)
source de courant de soudage à tension constante (2)	voir source de courant de soudage à tension constante (1)
Konstantspannungsschweißstromquelle (3)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

flat characteristic welding power source (2)	see constant voltage welding power source (1)
source de courant de soudage à caractéristique plate (2)	voir source de courant de soudage à tension constante (1)
Konstantspannungsschweißstromquelle (4)	

fluid slag	A slag which flows freely during deposition of an electrode.
laitier fluide	Laitier s'écoulant librement pendant le dépôt d'une électrode.
dünnflüssige Schlacke	

flux (1)	see welding flux (1)
flux en poudre (2)	voir flux en poudre (1)
Schweißpulver (2)	

flux (2)	see welding flux (1)
flux (2)	voir flux en poudre (1)
Schweißpulver (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

flux cored arc welding (1)

Arc welding using a tubular cored electrode with or without additional gas shielding.

soudage avec fil fourré (1)

Soudage à l'arc avec fil-électrode fusible fourré avec ou sans protection gazeuse extérieure.

Fülldrahtelektrodenschweißen (1)

flux cored arc welding (2)

see flux cored arc welding (1)

soudage à l'arc avec fil fourré (1)

voir soudage avec fil fourré (1)

Fülldrahtelektrodenschweißen (3)

flux cored arc welding (3)

see flux cored arc welding (1)

soudage avec fil fourré (3)

voir soudage avec fil fourré (1)

Metall-Lichtbogenschweißen mit
Fülldrahtelektrode (1)

flux cored arc welding (4)

see flux cored arc welding (1)

soudage à l'arc avec fil fourré (3)

voir soudage avec fil fourré (1)

Metall-Lichtbogenschweißen mit
Fülldrahtelektrode (3)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

flux cored arc welding with active gas shield (US)	see tubular cored arc welding with active gas shield
soudage MAG avec fil fourré (2)	voir soudage MAG avec fil fourré (1)
Metall-Aktivgasschweißen mit Fülldrahtelektrode (2)	

flux cored arc welding with inert gas shield (US)	see tubular cored arc welding with inert gas shield
soudage MIG avec fil fourré (2)	voir soudage MIG avec fil fourré (1)
Metall-Inertgasschweißen mit Fülldrahtelektrode (2)	

flux cored electrode	A tubular cored electrode containing flux. (see figure)
fil fourré de flux	Fil fourré contenant du flux. (voir figure)
(Schweißpulver-)Fülldrahtelektrode	

flux drying oven	A heated receptacle in which fluxes can be dried or dry-stored.
tour à flux	Enceinte chauffante dans laquelle les flux peuvent être séchés ou conservés au sec.
Pulvertrockenofen	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

flux wall guided transfer

Slag protected transfer in which droplets are transferred along the fused flux wall in submerged arc welding.

transfert guidé le long du flux

Transfert guidé le long du flux dans lequel les gouttelettes sont transférées le long de la paroi du flux en fusion en soudage sous flux électroconducteur.

Werkstoffübergang entlang der Schlackenwand

focusing gas (1)

A gas flow between the plasma arc and the shielding gas used to control the shape of the plasma arc. (see figure)

gaz de focalisation (1)

Gaz supplémentaire s'écoulant entre le gaz plasma et le gaz de protection ; il est utilisé pour réguler la forme de l'arc plasma. (voir figure)

fokussierendes Gas

focusing gas (2)

see focusing gas (1)

gaz de focalisation (2)

voir gaz de focalisation (1)

Fokusgas

focusing nozzle

The nozzle through which the focusing gas flows. (see figure)

buse de focalisation

Buse assurant l'écoulement du gaz de focalisation. (voir figure)

Fokussierdüse





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

forehand welding

A welding technique in which the electrode is directed towards the unwelded part of the joint. (see figure)

soudage en poussant (1)

Technique de soudage dans laquelle l'électrode est dirigée vers la partie non soudée du joint. (voir figure)

stechendes Schweißen (1)

free flight transfer

Metal transfer in which droplets detached from the wire tip fly in the arc space and reach the molten pool. (see figure)

transfert en vol libre

Transfert de métal dans lequel des gouttelettes détachées de l'extrémité du fil volent dans la zone de l'arc et atteignent le bain de fusion. (voir figure)

feintropfiger Werkstoffübergang ohne Kurzschluss

friable slag

A slag that crumbles easily to aid removal.

laitier friable

Laitier s'effritant aisément pour faciliter son élimination.

leicht brechende Schlacke

fume class (1)

A category of welding fumes classified according to their effect on health.

classe de fumée (1)

Catégorie de fumées de soudage classifiées en fonction de leur effet sur la santé.

Rauchklasse



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

fume class (2)	see fume class (1)
classe de fumée (2)	voir classe de fumée (1)
Rauchkategorie	

fume extraction gun (1)	A welding gun incorporating a device designed to extract the fume generated. (see figure)
torche aspirante (1)	Torche de soudage équipée d'un dispositif destiné à extraire les fumées émises. (voir figure)
Rauchabsaugschweißbrenner	

fume extraction gun (2)	see fume extraction gun (1)
torche aspirante (2)	voir torche aspirante (1)
Schweißbrenner mit Schweißrauchabsaugung	

fume extractor (1)	A device designed to extract the fume generated during welding or allied processes. (see figure)
extracteur de fumée (1)	Dispositif destiné à extraire les fumées produites au cours d'opérations de soudage ou de procédés connexes. (voir figure)
Rauchabsauger	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

fume extractor (2)	see fume extractor (1)
extracteur de fumée (2)	voir extracteur de fumée (1)
Anlage zur Rauchabsaugung	
fused flux	A flux resulting from the fusion of mineral products and having a granular, vitreous, and/or crystallized, possibly porous, structure.
flux fondu	Flux issu de la fusion de produits minéraux et présentant une structure granulaire, vitreuse et/ou cristalline, éventuellement poreuse.
erschmolzenes Schweißpulver	
gaiters	see leg protection
jambières et guêtres (3)	voir jambières et guêtres (1)
Beinstulpen (3)	
gas backing (1)	A form of shielding consisting in placing beneath the joint a sheath in which a shielding gas is flowing. This gas may be identical to or different from that, if any, flowing through the torch. (see figure)
protection gazeuse envers (1)	Protection consistant à disposer en dessous du joint une gaine dans laquelle on fait s'écouler un gaz protecteur identique ou non à celui éventuellement débité par la torche. (voir figure)
Schutzgasstütze	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

gas backing (2)	see gas backing (1)
protection gazeuse envers (2)	voir protection gazeuse envers (1)
Forrnierung	

gas flow rate (1)	The quantity of gas flowing per unit time.
débit de gaz (1)	Quantité de gaz s'écoulant par unité de temps.
Gasfluß	

gas flow rate (2)	see gas flow rate (1)
débit de gaz (2)	voir débit de gaz (1)
Gasströmung	

gas metal arc cutting	Arc cutting using a continuous consumable electrode and a shielding gas.
coupage à l'arc sous protection gazeuse avec fil fusible	Coupage à l'arc dans lequel on utilise un fil-électrode continu et un gaz de protection.
Schutzgas-Lichtbogenschneiden mit abschmelzender Drahtelektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

gas metal arc welding (1)	see gas shielded metal arc welding (1)
soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (2)	voir soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (1)
Metall-Schutzgasschweißen (2)	

gas metal arc welding (2)	see gas shielded metal arc welding (1)
soudage à l'arc sous protection gazeuse avec fil-électrode fusible (2)	voir soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (1)
Metall-Schutzgasschweißen (5)	

gas mixture metal arc welding	MAG welding employing an active gas mixture as a shielding gas.
soudage MAG sous mélange gazeux	Soudage MAG dans lequel la protection est assurée par un mélange gazeux actif.
Metall-Aktivgasschweißen unter Mischgas	

gas nozzle (1)	A component at the exit end of the torch that directs shielding gas around the arc and over the weld pool. (see figure)
buse	Elément placé à l'extrémité de la torche et servant à diriger le jet de gaz de protection. (voir figure)
Schutzgasdüse (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

gas nozzle (2)	see gas nozzle (1)
buse de gaz de protection	voir buse
Schutzgasdüse (2)	

gas shield	A shroud of gas surrounding the weld zone to facilitate the making of a weld.
protection gazeuse	Flux gazeux entourant la zone où l'on soude, pour faciliter l'exécution de la soudure.
Gasschutz	

gas shielded arc welding (1)	Arc welding in which the arc and molten pool are shielded from the atmosphere by an envelope of gas supplied from an external source.
soudage sous protection gazeuse	Soudage à l'arc dans lequel l'arc et le bain de fusion sont isolés de l'atmosphère ambiante par une enveloppe de gaz provenant d'une source extérieure.
Schutzgasschweißen (1)	

gas shielded arc welding (2)	see gas shielded arc welding (1)
soudage à l'arc sous protection gazeuse	voir soudage sous protection gazeuse
Schutzgasschweißen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

gas shielded metal arc welding (1)

Metal arc welding using a continuous filler metal electrode, in which the arc and molten pool are shielded from the atmosphere by a shroud of gas supplied from an external source.

soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (1)

Soudage à l'arc avec fil-électrode fusible dans lequel l'arc et le bain de fusion sont isolés de l'atmosphère ambiante par une enveloppe de gaz provenant d'une source extérieure.

Metall-Schutzgasschweißen (1)

gas shielded metal arc welding (2)

see gas shielded metal arc welding (1)

soudage à l'arc sous protection gazeuse avec fil-électrode fusible (1)

voir soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (1)

Metall-Schutzgasschweißen (4)

gas tungsten arc welding (US/CAN) (1)

see TIG welding (1)

soudage TIG (3)

voir soudage TIG (1)

Wolfram-Inertgasschweißen (3)

gas tungsten arc welding (US/CAN) (2)

see TIG welding (1)

soudage à l'arc avec électrode de tungstène (3)

voir soudage TIG (1)

Wolfram-Inertgasschweißen (6)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

globular transfer

Free flight transfer in which droplets of diameter larger than that of the wire are transferred. (see figure)

transfert globulaire

Transfert en vol libre dans lequel des gouttes de diamètre supérieur à celui du fil sont transférées (voir figure)

grob tropfiger Werkstoffübergang

gravity feed welding (US/CAN) (1)

see gravity welding (1)

soudage par gravité (2)

voir soudage par gravité (1)

Schwerkraftlichtbogenschweißen (2)

gravity feed welding (US/CAN) (2)

see gravity welding (1)

soudage à l'arc par gravité (2)

voir soudage par gravité (1)

Schwerkraftlichtbogenschweißen (4)

gravity welding (1)

Metal arc welding using a contact electrode supported by a mechanism that allows the electrode to slide down and move along the joint under gravity.

soudage par gravité (1)

Soudage à l'arc avec électrode-contact fusible dans lequel celle-ci est fixée dans un dispositif lui permettant, sous l'effet de la gravité, de descendre et d'avancer en suivant le joint.

Schwerkraftlichtbogenschweißen (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

gravity welding (2)	see gravity welding (1)
soudage à l'arc par gravité (1)	voir soudage par gravité (1)
Schwerkraftlichtbogenschweißen (3)	

ground connection (US/CAN) (1)	see earth lead (1)
conducteur de protection (2)	voir conducteur de protection (1)
Erdungsleitung (2)	

ground connection (US/CAN) (2)	see earth lead (1)
conducteur de protection (4)	voir conducteur de protection (1)
Erdungsleiter (2)	

ground connection (US/CAN) (3)	see earth lead (1)
conducteur de protection (6)	voir conducteur de protection (1)
Erdungskabel (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

guide-tube (1)

A rigid tube that guides a filler wire but does not convey current. (see figure)

guide-fil (1)

Tube rigide assurant le guidage du fil mais non son alimentation électrique. (voir figure)

Drahtführung

guide-tube (2)

see guide-tube (1)

guide-fil (2)

voir guide-fil (1)

Drahtführungsrohr

gun (1)

A torch with a handle substantially perpendicular to the torch body. (see figure)

pistolet (1)

Torche dont le manche est sensiblement perpendiculaire au corps de la torche. (voir figure)

Schweißbrenner

gun (2)

see gun (1)

pistolet (2)

voir pistolet (1)

Schweißpistole (beim
Bolzenschweißen)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

hand shield	A face shield that is held in the hand. (see figure)
masque à main	Masque de soudeur tenu à la main. (voir figure)
Schweißerschutzschild	

hardfacing (1)	The application of a hard and/or wear resisting material to a surface of a component.
rechargement dur (1)	Dépôt, sur la surface d'une pièce, d'un matériau dur et/ou résistant à l'usure.
Hartauftragschweißen	

hardfacing (2)	see hardfacing (1)
rechargement dur (2)	voir rechargement dur (1)
Schweißpanzern	

hardfacing electrode	A consumable electrode used for hardfacing.
électrode de rechargement dur	
Hartauftragschweißelektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

heat input

The quantity of heat per unit length that serves to make a weld. For arc welding, it is calculated from the following formula: $Q = Ek$; where E is the arc energy and k is the thermal efficiency.

apport d'énergie

Quantité de chaleur par unité de longueur nécessaire à l'exécution d'une soudure. Pour le soudage à l'arc, elle est calculée comme suit: $Q = Ek$ où E est l'énergie de l'arc et k est le rendement thermique.

Wärmeeinbringung

HF generator (1)

A high voltage high frequency electrical oscillator used to enable an arc to be initiated without contact between the electrode and the workpiece.

générateur à haute fréquence

Dispositif d'amorçage à haute fréquence et haute tension permettant l'amorçage d'un arc sans contact entre l'électrode et la pièce.

Hochfrequenzzündgerät (1)

HF generator (2)

see HF generator (1)

générateur HF

voir générateur à haute fréquence

Hochfrequenzzündgerät (2)

HF ignition (1)

see high frequency ignition (1)

amorçage par haute fréquence (2)

Hochfrequenzzündung (2)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

HF ignition (2)	see high frequency ignition (1)
amorçage HF (2)	
Hochfrequenzzündung (4)	

HF ignition (3)	see high frequency ignition (1)
amorçage par haute fréquence (4)	
HF-Zündung (2)	

HF ignition (4)	see high frequency ignition (1)
amorçage HF (4)	
HF-Zündung (4)	

high efficiency electrode	Iron powder electrode giving a deposition efficiency greater than 125%. Électrode à la poudre de fer ayant un rendement global effectif supérieur à 125%.
électrode à haut rendement	
Hochleistungselektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

high frequency ignition (1)

Ignition of an arc by a high voltage high frequency spark applied across the arc gap.

amorçage par haute fréquence (1)

Hochfrequenzzündung (1)

high frequency ignition (2)

see high frequency ignition (1)

amorçage HF (1)

Hochfrequenzzündung (3)

high frequency ignition (3)

see high frequency ignition (1)

amorçage par haute fréquence (3)

HF-Zündung (1)

high frequency ignition (4)

see high frequency ignition (1)

amorçage HF (3)

HF-Zündung (3)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

high pulse current (US) (1)	see peak current (1)
courant de crête (2)	voir courant de crête (1)
Spitzenstrom (2)	

high pulse current (US) (2)	see peak current (1)
intensité de pic (2)	voir courant de crête (1)
Spitzenstrom (4)	

high pulse current (US) (3)	see peak current (1)
intensité de pointe (2)	voir courant de crête (1)
Spitzenstrom (6)	

high pulse time (1)	The duration of the high current pulse. (see figure)
durée du courant de crête (1)	Durée du courant de crête d'une impulsion de courant. (voir figure)
Spitzenstromdauer	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

high pulse time (2)	see high pulse time (1)
durée du courant de crête (2)	voir durée du courant de crête (1)
Spitzenstromzeit	
hot start current	A very brief current pulse at arc initiation to stabilize the arc quickly. (see figure)
pointe de courant au démarrage	Très brève impulsion de courant lors de l'amorçage de l'arc, destinée à le stabiliser rapidement. (voir figure)
Heißstartstrom	
hot wire welding	A variation of a fusion welding process in which a filler metal wire is resistance heated by current flowing through the wire as it is fed into the weld pool.
soudage avec fil chaud	Variante d'un procédé de soudage par fusion dans laquelle un fil en métal d'apport est chauffé lors de son arrivée dans le bain de fusion -, le chauffage s'effectue par l'effet Joule d'un courant circulant dans le fil.
Heißdrahtelektrodenschweißen	
hydrogen controlled electrode	An electrode depositing weld metal containing not more than a specified quantity of diffusible hydrogen in the deposited weld metal when assessed in accordance with the appropriate standard.
électrode à hydrogène contrôlé	Électrode déposant un métal fondu dont la teneur en hydrogène diffusible, déterminée selon la norme appropriée, est inférieure à une valeur spécifiée.
wasserstoffkontrollierte Elektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

infrared filter (1)	An optical material used to absorb or reflect infrared radiation.
verre athermane (1)	Matériau optique utilisé pour absorber ou réfléchir le rayonnement infrarouge.
Infrarotschutzfilter	

infrared filter (2)	see infrared filter (1)
verre athermane (2)	voir verre athermane (1)
Athermalfilterglas	

initial current	The current after starting, but before establishment of welding current. (see figure)
courant initial	Intensité du courant après le démarrage mais avant l'établissement du courant de soudage. (voir figure)
Startstrom	

initiation voltage	see striking voltage
tension d'amorçage (2)	voir tension d'amorçage (1)
Lichtbogenzündspannung (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

instantaneous short circuit current

The maximum value of the current measured immediately after the short circuit occurred. (see figure)

courant de court-circuit dynamique

Valeur maximale du courant mesurée immédiatement après l'apparition du court-circuit. (voir figure)

Kurzschlußstromspitze

interpass temperature

The temperature in a multirun weld and adjacent parent metal immediately prior to the application of the next run. It is normally expressed as a maximum temperature.

température entre passes

Température mesurée dans une soudure multipasse et le métal de base adjacent juste avant l'exécution de la passe suivante. Normalement, elle correspond à une température maximale.

Zwischenlagentemperatur

inverter

An arc welding power source consisting of a static converter for supplying alternating current for welding from a DC supply.

onduleur

Source de courant de soudage à l'arc constituée par un convertisseur statique débitant un courant de soudage alternatif à partir d'une alimentation en courant continu.

Inverterschweißstromquelle

iron oxide electrode (1)

see oxidizing electrode (1)

électrode oxydante (2)

voir électrode oxydante (1)

oxidierende Elektrode (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

iron oxide electrode (2)

see oxidizing electrode (1)

électrode à l'oxyde de fer (2)

voir électrode oxydante (1)

oxidierende Elektrode (4)

iron powder electrode

A covered electrode in which the covering contains a high proportion of iron powder giving a deposition efficiency of at least 100%.

électrode à la poudre de fer

Électrode enrobée dans laquelle l'enrobage contient une forte proportion de poudre de fer donnant un rendement global effectif d'au moins 100%.

Eisenpulver-Stabelektrode

keyhole welding (1)

A welding technique in which a concentrated heat source penetrates completely through a workpiece, forming a hole at the leading edge of the weld pool. As the heat source progresses, the molten metal fills in behind the hole to form the weld bead.

soudage en trou de serrure (1)

Technique de soudage dans laquelle une source de chaleur concentrée pénètre et traverse complètement la pièce en formant un trou à l'extrémité avant du bain de fusion. Au fur et à mesure de la progression de la source de chaleur, le métal en fusion remplit le trou, formant la soudure.

Schlüssellochtechnik (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

keyhole welding (2)	see keyhole welding (1)
soudage en mode keyhole (1)	voir soudage en trou de serrure (1)
Schlüssellochtechnik (2)	

keyhole welding (3)	see keyhole welding (1)
soudage en trou de serrure (2)	voir soudage en trou de serrure (1)
Stichlochtechnik (1)	

keyhole welding (4)	see keyhole welding (1)
soudage en mode keyhole (2)	voir soudage en trou de serrure (1)
Stichlochtechnik (2)	

leading gas nozzle	The nozzle through which the leading gas shield flows. (see figure)
buse de protection gazeuse avant	Buse à travers laquelle s'écoule la protection gazeuse avant. (voir figure)
voreilende Schutzgasdüse	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

leading gas shield	A gas shield flowing ahead of the arc.
protection gazeuse avant	Protection gazeuse précédant l'arc.
voreilendes Schutzgas	

leg protection	see figure
jambières et guêtres (1)	voir figure
Beinstulpen (1)	

leggings	see leg protection
jambières et guêtres (2)	voir jambières et guêtres (1)
Beinstulpen (2)	

liquid cooled torch	A torch cooled by the circulation of a cooling liquid.
torche refroidie par un liquide	Torche refroidie par circulation d'un liquide de refroidissement.
flüssigkeitsgekühlter Schweißbrenner	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

load voltage

The voltage between the output terminals of a welding power source when it is delivering current. (see figure)

tension en charge

Tension entre les bornes d'une source de courant de soudage lorsqu'elle débite du courant. (voir figure)

Arbeitsspannung

local exhaust ventilation

Mechanical ventilation which removes the fume at the source.

aspiration locale

Ventilation mécanique qui aspire les fumées au point d'émission.

örtliche Absaugung

loss of alloying elements

The negative difference between the initial and the final chemical composition of a metal or an alloy that has been fusion welded.

pertes en éléments d'alliage

Différence négative entre la composition chimique initiale et la composition chimique finale d'un métal ou d'un alliage soudé par fusion.

Abbrand

low hydrogen electrode

see basic electrode

électrode basique (2)

voir électrode basique (1)

basisch umhüllte Elektrode (2)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

low pulse current (US)	see background current
courant de base (2)	voir courant de base (1)
Grundstromstärke (2)	

low pulse time (US)	see background current period
temps de base (3)	voir temps de base (1)
Impulspause (3)	

MAC value (1)	see maximum allowable concentration (1)
concentration maximale admissible (2)	voir concentration maximale admissible (1)
maximale Arbeitsplatzkonzentration (2)	

MAC value (2)	see maximum allowable concentration (1)
valeur MAC (2)	voir concentration maximale admissible (1)
maximale Arbeitsplatzkonzentration (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

MAC value (3)	see maximum allowable concentration (1)
concentration maximale admissible (4)	voir concentration maximale admissible (1)
MAK-Wert (2)	

MAC value (4)	see maximum allowable concentration (1)
valeur MAC (4)	voir concentration maximale admissible (1)
MAK-Wert (4)	

MAG welding	see metal active gas welding
soudage MAG (2)	voir soudage MAG (1)
Metall-Aktivgasschweißen (2)	

magnetic arc blow (1)	see arc blow (1)
soufflage de l'arc (2)	voir soufflage de l'arc (1)
magnetische Blaswirkung (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

magnetic arc blow (2)	see arc blow (1)
soufflage magnétique (2)	voir soufflage de l'arc (1)
magnetische Blaswirkung (4)	

magnetic arc blow (3)	see arc blow (1)
soufflage de l'arc (4)	voir soufflage de l'arc (1)
Blaswirkung (2)	

magnetic arc blow (4)	see arc blow (1)
soufflage magnétique (4)	voir soufflage de l'arc (1)
Blaswirkung (4)	

magnetic flux	A flux containing magnetic particles.
flux magnétique	Flux contenant des particules magnétiques.
magnetisches Schweißpulver	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

magnetically impelled arc butt welding

Arc welding in which an arc, impelled by a magnetic field, moves along the joint line, heating the faying surfaces that are then brought together by force and welded. (see figure)

soudage à l'arc tournant (1)

Soudage à l'arc dans lequel un arc mû par un champ magnétique se déplace le long du joint, chauffant les faces à souder; celles-ci sont ensuite mises en contact par application d'une pression puis soudées. (voir figure)

Preßschweißen mit magnetisch bewegtem Lichtbogen (1)

main arc

In plasma arc welding, the arc that supplies the welding heat.

arc principal

En soudage plasma, arc qui fournit la chaleur nécessaire au soudage.

Hauptlichtbogen

manual metal arc welding (1)

Manually operated metal arc welding using a covered electrode.

soudage manuel avec électrode enrobée (1)

Soudage à l'arc avec électrode fusible utilisant une électrode enrobée guidée manuellement.

Lichtbogenhandschweißen (1)

manual metal arc welding (2)

see manual metal arc welding (1)

soudage à l'arc avec électrode enrobée (1)

voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)

Lichtbogenhandschweißen (4)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

manual metal arc welding (3)	see manual metal arc welding (1)
soudage manuel à l'arc avec électrode enrobée (1)	voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)
Lichtbogenhandschweißen (7)	
manual torch	A torch held and guided by operator's hand during its operation.
torche manuelle	Torche tenue et guidée par la main de l'opérateur pendant son fonctionnement.
Handschweißbrenner	
maximum allowable concentration (1)	The concentration of an atmospheric contaminant in the form of gas, vapor, or dust, at the workplace in which, according to the latest knowledge, the health of operators working there over long periods of time, usually 8 hours a day and up to 45 hours per week, will generally not be adversely affected.
concentration maximale admissible (1)	Concentration dans l'air, au poste de travail, d'un produit, à l'état de gaz, de vapeur ou de poussière qui, d'après les connaissances les plus récentes, n'est généralement pas nuisible à la santé des travailleurs, même dans le cas d'une exposition prolongée, habituellement 8 heures par jour et jusqu'à 45 heures par semaine.
maximale Arbeitsplatzkonzentration (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

maximum allowable concentration (2)	see maximum allowable concentration (1)
valeur MAC (1)	voir concentration maximale admissible (1)
maximale Arbeitsplatzkonzentration (3)	

maximum allowable concentration (3)	see maximum allowable concentration (1)
concentration maximale admissible (3)	voir concentration maximale admissible (1)
MAK-Wert (1)	

maximum allowable concentration (4)	see maximum allowable concentration (1)
valeur MAC (3)	voir concentration maximale admissible (1)
MAK-Wert (3)	

maximum arc length (1)	The maximum length of an arc under given conditions.
longueur d'arc limite (1)	Longueur maximale de l'arc dans des conditions données.
maximale Lichtbogenlänge	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

maximum arc length (2)
longueur d'arc limite (2)
Abreißlänge

see maximum arc length (1)

voir longueur d'arc limite (1)

mechanically guided torch
torche à guidage mécanique
Maschinenschweißbrenner

A torch fixed to, and guided by, a mechanical device during its operation.

Torche fixée à un dispositif mécanique la guidant pendant son fonctionnement.

meltback time (1)
temps d'extinction (1)
Schmelzerstarrungszeit

The time interval from the end of the crater fill time until arc extinction, during which electrode feed is stopped. (see figure)

Intervalle de temps compris entre le temps anticratère et l'extinction de l'arc et pendant lequel le dévidage du métal d'apport est stoppé. (voir figure)

meltback time (2)
temps d'extinction (2)
Schmelzerstarrungsdauer

see meltback time (1)

voir temps d'extinction (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

melting characteristics
régime de fusion
Schmelzverhalten

melting losses

The difference between the mass of electrode used and the mass of deposited metal.

pertes à la fusion

Différence entre la masse d'électrode fondue et la masse de métal déposé.

Abschmelzverlust

melting rate (US/CAN)

see burnoff rate

vitesse de fusion (2)

voir vitesse de fusion (1)

Abschmelzgeschwindigkeit (2)

metal active gas welding

Gas metal arc welding in which the shielding is provided by a chemically active gas.

soudage MAG (1)

Soudage à l'arc sous protection gazeuse avec électrode fusible, dans lequel celle-ci est constituée par un gaz chimiquement actif.

Metall-Aktivgasschweißen (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

metal arc cutting	Arc cutting using a fusible electrode.
coupage à l'arc avec électrode fusible	Coupage à l'arc dans lequel on utilise une électrode fusible.
Metall-Lichtbogenschneiden	

metal arc welding	Arc welding using a consumable electrode.
soudage à l'arc avec électrode fusible (1)	Soudage à l'arc utilisant une électrode fusible.
Metall-Lichtbogenschweißen (1)	

metal cored electrode (1)	A tubular cored electrode containing metal powder. External gas shielding may be required. (see figure)
fil fourré de métal (1)	Fil fourré contenant de la poudre métallique. Une protection gazeuse externe peut éventuellement être nécessaire. (voir figure)
Metallpulver-Fülldrahtelektrode (1)	

metal cored electrode (2)	see metal cored electrode (1)
fil fourré de métal (3)	voir fil fourré de métal (1)
Metallpulverdraht (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

metal cored wire (1)	see metal cored electrode (1)
fil fourré de métal (2)	voir fil fourré de métal (1)
Metallpulver-Fülldrahtelektrode (2)	

metal cored wire (2)	see metal cored electrode (1)
fil fourré de métal (4)	voir fil fourré de métal (1)
Metallpulverdraht (2)	

metal inert gas welding	Gas metal arc welding in which the shielding is provided by an inert gas; e.g., argon or helium.
soudage MIG (1)	Soudage à l'arc avec électrode fusible sous protection gazeuse, dans lequel celle-ci est constituée par un gaz inerte, par exemple l'argon ou l'hélium.
Metall-Inertgasschweißen (1)	

metal transfer	The transfer of molten metal across the arc from a consumable electrode to the molten pool.
transfert de métal	Transfert dans l'arc du métal fondu, entre une électrode fusible et le bain de fusion.
Werkstoffübergang	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

MIAB welding	see magnetically impelled arc butt welding
soudage à l'arc tournant (2)	voir soudage à l'arc tournant (1)
Preßschweißen mit magnetisch bewegtem Lichtbogen (2)	
microplasma arc welding	Plasma arc welding at welding currents generally below 10 amperes.
soudage microplasma (1)	Soudage plasma exécuté en utilisant des intensités de soudage généralement inférieures à 10 A.
Mikroplasma-schweißen (1)	
microplasma welding	see microplasma arc welding
soudage microplasma (2)	voir soudage microplasma (1)
Mikroplasma-schweißen (2)	
MIG welding	see metal inert gas welding
soudage MIG (2)	voir soudage MIG (1)
Metall-Inertgasschweißen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

MIG/MAG gun (1)	An arc welding gun using a consumable electrode and passing a flow of shielding gas. (see figure)
torche MIG/MAG	Torche ou pistolet de soudage à l'arc équipé d'une électrode fusible et assurant l'écoulement du gaz de protection. (voir figure)

Schweißbrenner zum Metall-Schutzgasschweißen (1)

MIG/MAG gun (2)	see MIG/MAG gun (1)
pistolet MIG/MAG	voir torche MIG/MAG
Schweißbrenner zum Metall-Schutzgasschweißen (2)	

MIG/MAG welding (1)	see gas shielded metal arc welding (1)
soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (3)	voir soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (1)
Metall-Schutzgasschweißen (3)	

MIG/MAG welding (2)	see gas shielded metal arc welding (1)
soudage à l'arc sous protection gazeuse avec fil-électrode fusible (3)	voir soudage sous protection gazeuse avec fil fusible (1)
Metall-Schutzgasschweißen (6)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

MMA welding (1)	see manual metal arc welding (1)
soudage manuel avec électrode enrobée (2)	voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)
Lichtbogenhandschweißen (2)	

MMA welding (2)	see manual metal arc welding (1)
soudage à l'arc avec électrode enrobée (2)	voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)
Lichtbogenhandschweißen (5)	

MMA welding (3)	see manual metal arc welding (1)
soudage manuel à l'arc avec électrode enrobée (2)	voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)
Lichtbogenhandschweißen (8)	

molten bridge	In short circuit transfer, a bridge of molten metal formed between the electrode tip and the molten pool.
pont liquide	En transfert par court-circuit, pont de métal fondu formé entre l'extrémité de l'électrode et le bain de fusion.
Schmelzebrücke	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

molten pool (1)

The pool of liquid metal formed during fusion welding.

bain de fusion (1)

Bain de métal liquide formé pendant le soudage par fusion.

Schmelzbad (1)

molten pool (2)

see molten pool (1)

bain de fusion (3)

voir bain de fusion (1)

Schweißbad (1)

molten slag

laitier fondu

flüssige Schlacke

motor generator welding power source (1)

see welding converter (1)

convertisseur de soudage (2)

voir convertisseur de soudage (1)

Schweißumformer (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

motor generator welding power source (2)	see welding converter (1)
convertisseur de soudage rotatif (2)	voir convertisseur de soudage (1)
Schweißumformer (4)	
multiple arc welding	Arc welding using more than one electrode and a single or separate power sources. Essentially a single molten pool is maintained.
soudage à l'arc avec électrodes multiples	Soudage à l'arc avec au moins deux électrodes reliées à une seule ou plusieurs source(s) de courant, en maintenant un seul bain de fusion.
Vielelektrodenlichtbogenschweißen	
multiple operator welding power source	An arc welding power source supplying current to several welding stations, each station having a welding current regulator.
centrale de soudage	Source de courant de soudage à l'arc alimentant plusieurs postes de soudage, chacun deux étant équipé d'un régulateur de courant de soudage.
Mehrstellenschweißstromquelle	
multiple wire electrode submerged arc welding (1)	Submerged arc welding in which two or more wire electrodes, either in tandem or parallel wire arrangement, possibly also combined with a hot or cold wire addition, are melted down simultaneously.
soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec électrodes multiples	Soudage à l'arc sous flux en poudre dans lequel deux électrodes ou plus, montées en tandem ou en parallèle, sont fondues simultanément ; on peut éventuellement ajouter un fil d'apport complémentaire froid ou chaud.
Vielelektrodenunterpulverschweißen (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

multiple wire electrode submerged arc welding (2)	see multiple wire electrode submerged arc welding (1)
soudage sous flux avec électrodes multiples	voir soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec électrodes multiples
Vielelektrodenunterpulverschweißen (2)	

multiport nozzle	A constricting nozzle of the plasma torch that contains two or more orifices located in a configuration to achieve a degree of control over the arc shape. (see figure)
buse multi-orifice	Buse de constriction crime torche plasma comportant deux orifices ou plus disposés de manière à permettre un certain degré de contrôle de la forme de l'arc. (voir figure)
Mehrlochdüse	

narrow gap welding (1)	A variation of conventional mechanized or automatic arc welding of thick sections in which square preparations or weld grooves with small included angles and narrow gaps are used to minimize the filler metal required.
soudage sur chanfrein étroit	Variante du soudage à l'arc automatique de fortes épaisseurs consistant à utiliser des préparations sur bords droits ou chanfreinés avec un faible angle d'ouverture et un écartement des bords réduit, pour limiter au minimum la quantité de métal d'apport nécessaire.
Engspaltschweißen (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

narrow gap welding (2)
soudage avec faible écartement des bords
Engspaltschweißen (2)

neutral flux
flux neutre
neutrales Schweißpulver

A flux that will not cause a significant change in the weld metal composition when there is a large change in the arc voltage.

Flux ne produisant pas de modification sensible de la composition du métal fondu lors d'une variation importante de la tension de soudage.

no-load voltage
tension à vide (1)
Leerlaufspannung (1)

The voltage between the output terminals of a welding power source when it is not delivering current. (see figure)

La tension entre les bornes de sorties d'une source de soudage, à l'exclusion de toute tension d'armorçage ou de stabilisation, lorsque le circuit de soudage externe est ouvert. (voir figure)

nominal electrode efficiency
rendement nominal d'une electrode
Nennausbringung

For a covered electrode, the ratio of the mass of the weld metal deposited under standard conditions to the nominal mass of core wire consumed.

Pour une électrode enrobée, rapport de la masse de métal déposé dans des conditions normalisées à la masse nominale d'âme consommée.





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

nonconsumable electrode (1)	An arc welding electrode that does not provide filler metal.
électrode réfractaire	Electrode de soudage à l'arc qui ne produit pas de métal d'apport.
nicht abschmelzende Elektrode (1)	

nonconsumable electrode (2)	see nonconsumable electrode (1)
electrode non consommable	voir électrode réfractaire
nicht abschmelzende Elektrode (2)	

non-transferred arc (1)	An arc established between the electrode and the constricting nozzle of the plasma arc torch or thermal spraying gun. The workpiece is not in the electrical circuit. (see figure)
arc non transféré (1)	Arc jaillissant entre l'électrode et la buse de constriction d'une torche plasma ou d'un pistolet de projection à chaud. La pièce ne fait pas partie du circuit électrique. (voir figure)
nicht übertragener Plasmalichtbogen (1)	

non-transferred arc (2)	see non-transferred arc (1)
arc soufflé (1)	voir arc non transféré (1)
nicht übertragener Plasmalichtbogen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

non-transferred arc (3)	see non-transferred arc (1)
arc non transféré (2)	voir arc non transféré (1)
nicht übertragener Lichtbogen (1)	

non-transferred arc (4)	see non-transferred arc (1)
arc soufflé (2)	voir arc non transféré (1)
nicht übertragener Lichtbogen (2)	

nozzle accumulation (1)	Filler metal or surfacing material deposited on the inner surface and on the exit end of the nozzle.
encrassement de la buse (1)	Produit d'apport déposé sur la paroi interne et à l'extrémité de la buse.
Düsenverschmutzung	

nozzle accumulation (2)	see nozzle accumulation (1)
encrassement de la buse (2)	voir encrassement de la buse (1)
in der Düse haftende Spritzer	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

nozzle accumulation (3)
encrassement de la buse (3)
Düsenverstopfung

see nozzle accumulation (1)

voir encrassement de la buse (1)

occupational exposure limit (1)

The concentration to which the workers with normal sensitivity may be exposed repeatedly, day after day, without their health being affected adversely. These values are reviewed and modified every year, as further information becomes available.

valeur limite tolérable (1)

Concentrations auxquelles des travailleurs de sensibilité normale peuvent être exposés de façon répétée, jour après jour, sans que leur santé en soit affectée. Ces valeurs sont révisées et modifiées chaque année au fur et à mesure que l'on dispose de données complémentaires.

Schwellenwert (1)

occupational exposure limit (2)

see occupational exposure limit (1)

valeur limite tolérable (3)

voir valeur limite tolérable (1)

Einwirkungsgrenzwert (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

occupational exposure standard (1)	see occupational exposure limit (1)
valeur limite tolérable (2)	voir valeur limite tolérable (1)
Schwellenwert (2)	

occupational exposure standard (2)	see occupational exposure limit (1)
valeur limite tolérable (4)	voir valeur limite tolérable (1)
Einwirkungsgrenzwert (2)	

off-time (1)	The time when no current is flowing. (see figure)
temps de marche à vide (1)	Temps pendant lequel aucun courant ne passe. (voir figure)
Pausendauer	

off-time (2)	see off-time (1)
temps de marche à vide (2)	voir temps de marche à vide (1)
Leerlaufzeit	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

open arc welding	Arc welding in which the arc is visible.
soudage à l'arc visible	Soudage à l'arc dans lequel ce dernier est visible.
offenes Lichtbogenschweißen	

open circuit voltage	see no-load voltage
tension à vide (2)	voir tension à vide (1)
Leerlaufspannung (2)	

operating conditions	The range of current and voltage for a given duty cycle. (see figure)
régime	Plage d'intensité et de tension pour un facteur de marche donné. (voir figure)
Arbeitsbereich	

orifice gas (US) (1)	see plasma gas (1)
gaz plasma (2)	voir gaz plasma (1)
Plasmagas (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

orifice gas (US) (2)	see plasma gas (1)
gaz plasmagène (2)	voir gaz plasma (1)
Plasmagas (4)	

orifice throat length (1)	The length of the constricting orifice in the plasma torch or plasma spraying gun. (see figure)
longueur de l'orifice de constriction (1)	Longueur de l'orifice de constriction d'une torche ou d'un pistolet plasma. (voir figure)
Düsenlänge	

orifice throat length (2)	see orifice throat length (1)
longueur de l'orifice de constriction (2)	voir longueur de l'orifice de constriction (1)
Mündungslänge	

overall weld metal recovery	For a covered electrode, the ratio of the mass of weld metal deposited under standard conditions to the total mass of the electrode tested, including covering and stub end.
rendement global	Pour une électrode enrobée, rapport de la masse de métal déposé dans des conditions normalisées à la masse totale d'électrode consommée, y compris la chute et le revêtement.
Gesamtausbringung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

oxide breakdown (1)

Disruption of the oxide film that forms on the surface of certain metals, in particular light alloys.

destruction de la couche d'oxyde (1)

Destruction de la couche d'oxyde qui se forme à la surface de certains métaux, notamment les alliages légers.

Oxidschichtzerstörung

oxide breakdown (2)

see oxide breakdown (1)

destruction de la couche d'oxyde (2)

voir destruction de la couche d'oxyde (1)

Aufbrechen der Oxidschicht

oxidizing electrode (1)

(Obsolete) A covered electrode in which the covering contains essentially iron oxide with or without additional oxides.

électrode oxydante (1)

(Obsolète) Electrode enrobée dont l'enrobage contient principalement de l'oxyde de fer, avec ou sans autres oxydes.

oxidierende Elektrode (1)

oxidizing electrode (2)

see oxidizing electrode (1)

électrode à l'oxyde de fer (1)

voir électrode oxydante (1)

oxidierende Elektrode (3)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

oxygen arc cutting

An oxygen cutting process that uses an arc between the workpiece and a consumable tubular electrode through which oxygen is directed to the workpiece.

oxycoupage à l'arc

Procédé d'oxycoupage dans lequel on utilise un arc jaillissant entre la pièce et une électrode tubulaire fusible à travers laquelle s'écoule un jet d'oxygène dirigé vers la pièce.

Sauerstoff-Lichtbogenschneiden

oxygen arc cutting electrode

A metal tubular electrode through which oxygen for the cutting process is conveyed.

électrode d'oxycoupage à l'arc

Electrode tubulaire métallique amenant l'oxygène pour l'opération de coupage à l'arc.

Sauerstoffschneidelektrode

parallel arc welding

Arc welding using two electrodes connected in parallel to one power source and feeding the same run or bead.

soudage à l'arc avec électrodes en parallèle

Soudage à l'arc avec deux électrodes montées en parallèle connectées à une seule source de courant et alimentant un même cordon de soudure.

Parallellichtbogenschweißen

peak current (1)

The maximum current in the welding cycle. (see figure)

courant de crête (1)

Intensité maximale pendant le cycle de soudage. (voir figure)

Spitzenstrom (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

peak current (2)	see peak current (1)
intensité de pic (1)	voir courant de crête (1)
Spitzenstrom (3)	

peak current (3)	see peak current (1)
intensité de pointe (1)	voir courant de crête (1)
Spitzenstrom (5)	

percussion welding	Welding with pressure employing the heat from an arc produced by a rapid discharge of electrical energy. Pressure is applied percussively during or immediately following the electrical discharge (it can be accompanied by additional resistance heating). This process is mainly used for welding of studs.
soudage par percussion	Soudage par pression utilisant la chaleur fournie par un arc amorcé entre les pièces par une décharge rapide d'énergie électrique. La pression est appliquée par percussion soit au moment de la décharge électrique, soit immédiatement après (elle peut être accompagnée d'un chauffage complémentaire par résistance). Ce procédé s'utilise essentiellement pour le soudage des goujons.
Entladungsschweißen	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

permanent backing	Backing designed to remain permanently joined to the workpiece after welding.
support subsistant	Support du bain destiné à rester fixé à la pièce après soudage.
Beilage	

pick-up	The transfer of alloying elements from the parent metal or flux to the weld metal.
enrichissement du métal fondu	Transfert d'éléments d'alliage du métal de base ou du flux vers le métal fondu.
Zubrand	

pilot arc (1)	In plasma arc welding, a low current arc between the electrode and the constricting nozzle of the plasma arc welding torch to ionize the gas and facilitate the start of the welding arc.
arc pilote (1)	En soudage plasma, un arc de faible puissance jaillissant entre l'électrode et la buse de constriction de la torche de soudage plasma; il est destiné à ioniser le gaz et à faciliter l'amorçage de l'arc de soudage.
Hilfslichtbogen (1)	

pilot arc (2)	see pilot arc (1)
arc auxiliaire (1)	voir arc pilote (1)
Hilfslichtbogen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pilot arc (3)	see pilot arc (1)
arc pilote (2)	voir arc pilote (1)
Pilotlichtbogen (1)	

pilot arc (4)	see pilot arc (1)
arc auxiliaire (2)	voir arc pilote (1)
Pilotlichtbogen (2)	

pinch effect (1)	A phenomenon observed principally during DC short circuiting transfer in which magnetic forces nip or pinch the arc column which tends to detach the drop and project it into the weld pool.
effet de pincement (1)	Phénomène observé principalement en transfert par court-circuit en courant continu dans lequel des forces magnétiques provoquent dans la colonne d'arc un étranglement ou un pincement qui tend à détacher la goutte de l'électrode et à la projeter dans le bain de fusion.
Pincheffekt	

pinch effect (2)	see pinch effect (1)
effet de pincement (2)	voir effet de pincement (1)
Einschnürungseffekt	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pinch effect (3)	see pinch effect (1)
effet de pincement (3)	voir effet de pincement (1)
Tropfenabschnürung	

plasma (1)	A gas that has been heated by an arc to at least a partially ionized condition, enabling it to conduct an electric current.
plasma (1)	Gaz chauffé par un arc électrique jusqu'à un état au moins partiellement ionisé le rendant électriquement conducteur.
Plasma (1)	

plasma (2)	see plasma (1)
plasma d'arc (1)	voir plasma (1)
Plasma (2)	

plasma arc (1)	A transferred arc in which a constriction (mechanical or magnetic) is used to produce a thin pencil-like configuration of plasma and electrons to give a high heat concentration over a small area.
arc plasma	Arc transféré dans lequel on utilise un confinement mécanique ou magnétique pour obtenir une configuration très fine (semblable à un crayon) du plasma et des électrons pour produire une forte concentration de chaleur sur une surface réduite.
Plasmalichtbogen (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

plasma arc (2)	see plasma arc (1)
plasma transféré	voir arc plasma
Plasmalichtbogen (2)	

plasma arc cutting (US/CAN) (1)	see arc plasma cutting (1)
coupage plasma (2)	voir coupage plasma (1)
Plasmaschneiden (2)	

plasma arc cutting (US/CAN) (2)	see arc plasma cutting (1)
coupage au jet de plasma (2)	voir coupage plasma (1)
Plasmaschneiden (4)	

plasma arc welding (1)	Arc welding using the plasma of a constricted arc. Shielding may be supplemented by an auxiliary gas. Filler metal may or may not be added.
soudage plasma	Soudage à l'arc utilisant le plasma d'un arc confiné. La protection peut être complétée par un gaz auxiliaire. On peut utiliser un métal d'apport.
Plasmaschweißen (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

plasma arc welding (2)	see plasma arc welding (1)
soudage au jet de plasma	voir soudage plasma
Plasmaschweißen (2)	
plasma arc welding with non-transferred arc (1)	Plasma arc welding in which the electrical supply is connected between electrode and nozzle, thus producing a plasma jet.
soudage plasma avec arc non transféré	Soudage plasma dans lequel l'alimentation électrique est branchée entre l'électrode et la buse, produisant ainsi un jet de plasma.
Plasmastrahlschweißen (1)	
plasma arc welding with non-transferred arc (2)	see plasma arc welding with non-transferred arc (1)
soudage au plasma soufflé	voir soudage plasma avec arc non transféré
Plasmastrahlschweißen (2)	
plasma arc welding with partially transferred arc	Plasma arc welding where the arc switches between transferred and non-transferred modes. It is usually used for surfacing.
soudage plasma avec arc semi-transféré	Soudage plasma dans lequel l'arc est alternativement transféré et soufflé ce procédé s'utilise généralement pour le rechargement.
Plasmastrahl- Plasmalichtbogenschweißen	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

plasma arc welding with transferred arc

Plasma arc welding in which the electrical power supply is connected between electrode and workpiece.

soudage plasma avec arc transféré

Soudage plasma dans lequel l'alimentation électrique est branchée entre l'électrode et la pièce.

Plasmalichtbogenschweißen

plasma gas (1)

A gas which is ionized to produce the plasma in a plasma arc. (see figure)

gaz plasma (1)

Gaz qui est ionisé pour donner le plasma dans un arc plasma. (voir figure)

Plasmagas (1)

plasma gas (2)

see plasma gas (1)

gaz plasmagène (1)

voir gaz plasma (1)

Plasmagas (3)

plasma GMAW

see plasma MIG welding

soudage plasma MIG (2)

voir soudage plasma MIG (1)

soudage plasma MIG (2)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

plasma jet (1)

A jet of plasma formed by a non-transferred arc and expelled through an orifice at high velocity by gas pressure.

jet de plasma

Jet de plasma formé par un arc non transféré qui, sous l'effet de la pression du gaz, est expulsé à grande vitesse à travers un orifice.

Plasmastrahl (1)

plasma jet (2)

see plasma jet (1)

plasma non transféré

voir jet de plasma

Plasmastrahl (2)

plasma jet (3)

see plasma jet (1)

plasma soufflé

voir jet de plasma

Plasmastrahl (3)

plasma MIG welding

Combination of MIG welding and plasma arc welding.

soudage plasma MIG (1)

Combinaison du soudage MIG et du soudage plasma.

soudage plasma MIG (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

plasma nozzle (1)

A component at the exit end of a plasma torch that contains the plasma tip. (see figure)

buse plasma (1)

Dispositif situé à la sortie d'une torche ou d'un pistolet plasma et comportant l'orifice de constriction. (voir figure)

Plasmagasdüse (1)

plasma nozzle (2)

see plasma nozzle (1)

buse de constriction (1)

voir buse plasma (1)

Plasmagasdüse (3)

plasma nozzle (3)

see plasma nozzle (1)

buse plasma (3)

voir buse plasma (1)

Einschnürdüse (1)

plasma nozzle (4)

see plasma nozzle (1)

buse de constriction (3)

voir buse plasma (1)

Einschnürdüse (3)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

plasma spraying

A thermal spraying process in which a non-transferred arc of the gun is used to create an arc plasma for melting and propelling the coating material to the substrate.

projection plasma

Procédé de projection à chaud utilisant l'arc non transféré jaillissant dans le pistolet pour créer un arc plasma destiné à fondre le produit d'apport et à le propulser vers le substrat.

Plasmaspritzen

plasma surfacing

Arc surfacing in which the heat is provided by a plasma arc.

rechargement plasma

Rechargement à l'arc dans lequel la chaleur est fournie par un arc plasma.

Plasmaauftragschweißen

plasma tip (1)

Component that provides the constricting orifice through which the plasma arc passes. (see figure)

tuyère (1)

Élément situé à la sortie de la buse de constriction et comportant l'orifice de constriction à travers lequel passe l'arc plasma. (voir figure)

Plasmagasdüsenspitze

plasma tip (2)

see plasma tip (1)

tuyère (2)

voir tuyère (1)

Einschnürdüsenspitze





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

plasma torch (1)

An arc welding torch using a nonconsumable electrode and having a gas nozzle producing a constricted plasma arc. (see figure)

torche plasma

Torche ou pistolet équipé d'une électrode réfractaire et d'une buse permettant d'obtenir un arc plasma constricté. (voir figure)

Plasmaschweißbrenner (1)

plasma torch (2)

see plasma torch (1)

pistolet plasma

voir torche plasma

Plasmaschweißbrenner (2)

plasma transferred arc surfacing

Plasma surfacing using a transferred arc.

rechargement au plasma transféré

Rechargement plasma dans lequel on utilise un arc transféré.

Plasmaauftragschweißen mit
übertragenem Lichtbogen

plenum chamber

The space between the electrode and the inside wall of the constricting nozzle of the plasma torch or plasma spraying gun. (see figure)

enceinte de constriction

Espace situé entre l'électrode et la paroi interne de la buse de constriction d'une torche ou d'un pistolet plasma. (voir figure)

Einschnürkammer





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

porous slag
laitier poreux
poröse Schlacke

postflow time (1)

The time interval from current shut-off to either shielding gas or cooling water shut-off. (see figure)

temps de postalimentation (1)

Intervalle de temps compris entre l'arrêt du passage du courant et l'arrêt de l'écoulement du gaz de protection ou de l'eau de refroidissement. (voir figure)

Nachströmdauer

postflow time (2)

see postflow time (1)

temps de postalimentation (2)

voir temps de postalimentation (1)

Nachströmzeit

preflow time (1)

The time interval between start of shielding gas flow and arc initiation. (see figure)

temps de préalimentation (1)

Intervalle de temps compris entre le début de l'écoulement du gaz de protection et l'amorçage de l'arc. (voir figure)

Vorstromdauer





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

preflow time (2)	see preflow time (1)
temps de préalimentation (2)	voir temps de préalimentation (1)
Vorströmzeit	
projected transfer	A type of spray transfer in which droplets smaller than the wire diameter detach frequently from the wire tip and are accelerated rapidly by the electromagnetic pinch effect. (see figure)
transfert par pulvérisation axiale	Type de transfert par pulvérisation dans lequel des gouttelettes de diamètre inférieur à celui du fil se détachent fréquemment de l'extrémité de celui-ci et sont rapidement accélérées par l'effet de pincement électromagnétique. (voir figure)
schnelltropfender Werkstoffübergang	
protective clothing	Clothing, usually of leather, to protect the body from harmful radiation and spatter, such as an apron, gloves, leggings, and spats.
vêtements de protection	Vêtements tels que tablier, gants, jambières et guêtres, généralement en cuir, destinés à protéger le corps contre les rayonnements nocifs et les projections.
Schutzkleidung	
protective screen (1)	A device placed around the workplace to protect the surrounding area against harmful radiation and spatter. (see figure)
écran de protection	Dispositif disposé autour du poste de travail pour protéger l'environnement contre les rayonnements nocifs et les projections. (voir figure)
Schutzwand (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

protective screen (2)	see protective screen (1)
écran protecteur	voir écran de protection
Schutzwand (2)	

pull technique	see backhand welding
soudage en tirant (2)	voir soudage en tirant (1)
schleppendes Schweißen (2)	

pulse	A current of controlled and usually very short duration.
impulsion de courant	Courant de durée contrôlée, généralement très courte.
Stromimpuls	

pulse cycle duration (1)	see figure
période pulsatoire (1)	voir figure
Impulsabstand	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pulse cycle duration (2)	see pulse cycle duration (1)
période pulsatoire (2)	voir période pulsatoire (1)
Periodendauer	

pulse duration (1)
durée d'impulsion (2)
Impulsdauer (1)

pulse duration (2)
durée d'impulsion (4)
Impulszeit (2)

pulse frequency	Number of pulse cycles per second.
fréquence des impulsions (1)	Nombre de pulsations par seconde.
Impulsfrequenz (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pulse interval	see background current period
temps de base (2)	voir temps de base (1)
Impulspause (2)	

pulse start delay time	The time interval from current initiation to the beginning of current pulsation. (see figure)
retard à la pulsation du courant	Intervalle de temps compris entre le début du passage du courant et le début des impulsions. (voir figure)
Pulsstartverzögerung	

pulse time (1)
durée d'impulsion (1)
Impulsdauer (1)

pulse time (2)
durée d'impulsion (3)
Impulszeit (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pulsed arc	Arc operating with pulsed current.
arc pulsé	Arc créé par un courant impulsionnel.
Impulslichtbogen	

pulsed arc welding	Arc welding using a pulsed current.
soudage à l'arc pulsé (1)	Soudage à l'arc avec courant pulse.
Impulslichtbogenschweißen (1)	

pulsed current	A current obtained by superimposing pulses on the background current.
courant pulsé	Courant obtenu par la superposition d'un courant de base et d'une succession d'impulsions.
pulsierender Strom	

pulsed gas tungsten arc welding (US/CAN) (1)	see pulsed TIG welding (1)
soudage TIG pulsé (2)	voir soudage TIG pulsé (1)
Wolfram-Inertgasschweißen mit Impulslichtbogen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pulsed gas tungsten arc welding (US/CAN) (2)	see pulsed TIG welding (1)
soudage à l'arc pulsé avec électrode de tungstène (2)	voir soudage TIG pulsé (1)
Wolfram-Inertgasschweißen mit Impulslichtbogen (4)	

pulsed MAG welding	MAG welding using a pulsed current.
soudage MAG pulsé	Soudage MAG en courant pulsé.
Metall-Aktivgasschweißen mit Impulslichtbogen	

pulsed MIG power source	A power source which supplies current at two levels: a lower level to maintain the arc, and a higher level to detach the transfer droplets from the electrode wire to the workpiece.
source de courant MIG pulsé	Source de courant fournissant deux niveaux de courant : un niveau inférieur pour l'entretien de l'arc et un niveau plus élevé pour détacher du fil-électrode la goutte de métal fondu.
Impulsstromquelle zum Metall- Inertgasschweißen	

pulsed MIG welding	MIG welding using a pulsed current.
soudage MIG pulsé	Soudage MIG en courant pulsé.
Metall-Inertgasschweißen mit Impulslichtbogen	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pulsed plasma arc welding
soudage plasma pulsé
Plasmaschweißen mit Impulslichtbogen

Plasma arc welding using a pulsed current.

Soudage plasma en courant pulsé.

pulsed power welding (US)
soudage à l'arc pulsé (2)
Impulslichtbogenschweißen (2)

see pulsed arc welding

voir soudage à l'arc pulsé (1)

pulsed TIG power source
source de courant TIG pulsé
Impulsstromquelle zum Wolfram-Inertgasschweißen

A power source that supplies current at more than one level to produce discrete but connected weld pools.

Source de courant fournissant plusieurs niveaux de courant permettant d'obtenir des bains de fusion distincts mais jointifs.

pulsed TIG welding (1)
soudage TIG pulsé (1)
Wolfram-Inertgasschweißen mit Impulslichtbogen (1)

TIG welding using a pulsed current.

Soudage TIG utilisant un courant pulsé.





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

pulsed TIG welding (2)	see pulsed TIG welding (1)
soudage à l'arc pulsé avec électrode de tungstène (1)	voir soudage TIG pulsé (1)
Wolfram-Inertgasschweißen mit Impulslichtbogen (3)	

push technique	see forehand welding
soudage en poussant (2)	voir soudage en poussant (1)
stechendes Schweißen (2)	

reel	see spool
bobine (2)	voir bobine (1)
Spule (2)	

reignition voltage	see restriking voltage
tension de réamorçage (2)	voir tension de réamorçage (1)
Wiederzündspannung (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

repeat frequency	see pulse frequency
fréquence des impulsions (2)	voir fréquence des impulsions (1)
Impulsfrequenz (2)	
repelled transfer	A type of globular transfer in which a large droplet of diameter substantially greater than that of the wire is acted on by a strong upward arc force which hinders the smooth detachment of the droplet from the wire tip so that the detached droplet is spattered off. (see figure)
transfert avec répulsion	Type de transfert globulaire dans lequel de grosses gouttes de diamètre sensiblement supérieur à celui du fil par une importante force tournée vers l'arc, supprimant le détachement régulier des gouttes; les gouttes détachées sont projetées. (voir figure)
wegspritzende Drahtabschmelzung (durch rückwärtsgerichtete Lichtbogenkraft)	
restriking voltage	A transient voltage that develops between the electrode and the workpiece immediately following arc extinction, causing the arc to restrike.
tension de réamorçage (1)	Tension instantanée entre l'électrode et la pièce immédiatement après rupture de l'arc et permettant son réamorçage.
Wiederzündspannung (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

reversed polarity (US/CAN) (1)	see electrode positive (1)
électrode positive (4)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (4)	

reversed polarity (US/CAN) (2)	see electrode positive (1)
polarité positive (4)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (8)	

reversed polarity (US/CAN) (3)	see electrode positive (1)
polarité inverse (4)	voir électrode positive (1)
Pluspolung (der Elektrode) (12)	

rigid arc	see stiff arc
arc dur (2)	
harter Lichtbogen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

rim

A continuous length of welding wire in coil form, wound on a cylinder which is flanged at both ends. The flange contains a spindle hole of the same diameter as the inside diameter of the cylinder. (see figure)

jante

Longueur continue de fil d'apport en bobine enroulé sur un cylindre doté d'un flasque à chaque extrémité. Les flasques comportent un alésage central de diamètre égal au diamètre intérieur du cylindre. (voir figure)

Haspel

rise time (1)

The time during which the current changes continuously from the initial current to the welding current. (see figure)

temps de croissance du courant (1)

Temps pendant lequel le courant varie de manière continue depuis la valeur initiale jusqu'à la valeur de soudage. (voir figure)

Stromanstiegsdauer (1)

rise time (2)

see rise time (1)

temps de croissance du courant (4)

voir temps de croissance du courant (1)

Stromanstiegszeit (1)

rising characteristic

A characteristic which rises to a value slightly above the no-load voltage after the arc has been struck.

caractéristique montante

Caractéristique croissant après amorçage de l'arc jusqu'à une valeur légèrement supérieure à la tension à vide.

steigende
Schweißstromquellenkennlinie



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

RMS current (1)

The square root of the mean of the squares of the instantaneous values of the current over a full period.

intensité efficace (1)

Racine carrée de la moyenne des carrés des valeurs instantanées de l'intensité; du courant pendant une période entière.

Effektivstrom (quadratischer Mittelwert)
(1)

RMS current (2)

see RMS current (1)

courant efficace (1)

voir intensité efficace (1)

Effektivstrom (quadratischer Mittelwert)
(3)

rod (1)

A filler metal in the form of a rod. It may or may not be part of the welding circuit.

baguette de soudage (1)

Métal d'apport en forme de baguette. Il peut, ou non, faire partie du circuit de soudage.

Schweißstab (1)

rod (2)

see rod (1)

baguette d'apport (1)

voir baguette de soudage (1)

Schweißstab (4)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

rod (3)	see rod (1)
baguette de soudage (4)	voir baguette de soudage (1)
Schweißzusatzstab (1)	

rod (4)	see rod (1)
baguette d'apport (4)	voir baguette de soudage (1)
Schweißzusatzstab (4)	

root mean square current (1)	see RMS current (1)
intensité efficace (2)	voir intensité efficace (1)
Effektivstrom (quadratischer Mittelwert) (2)	

root mean square current (2)	see RMS current (1)
courant efficace (2)	voir intensité efficace (1)
Effektivstrom (quadratischer Mittelwert) (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

rotating arc (1)

Arc deflected in a circular motion either mechanically or magnetically.

arc tournant (1)

Déflexion circulaire de l'arc induite de manière mécanique ou magnétique.

kreisender Lichtbogen

rotating arc (2)

see rotating arc (1)

arc tournant (2)

voir arc tournant (1)

rotierender Lichtbogen

rotating transfer (1)

A type of spray transfer in which a molten wire tip rotates around the wire axis and droplets are transferred by centrifugal force. (see figure)

transfert par rotation

Type de transfert par pulvérisation dans lequel l'extrémité en fusion du fil tourne autour de l'axe de celui-ci; les gouttes sont transférées sous l'effet d'une force centrifuge. (voir figure)

rotierender Werkstoffübergang (1)

rotating transfer (2)

see rotating transfer (1)

transfert rotatif

voir transfert par rotation

rotierender Werkstoffübergang (2)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

run-off plate (1)

Piece of metal (or other suitable material) placed so as to enable the full section of weld metal to be maintained up to the end of a weld. (see figure)

appendice de fin de cordon (1)

Pièce de métal (ou autre matériau adéquat) disposée pour obtenir toute l'épaisseur du métal fondu à la fin d'une soudure. (voir figure)

Ansatzblech am Nahtauslauf (1)

run-off plate (2)

see run-off plate (1)

appendice de fin de cordon (3)

voir appendice de fin de cordon (1)

Auslaufstück (1)

run-off weld tab (1)

see run-off plate (1)

appendice de fin de cordon (2)

voir appendice de fin de cordon (1)

Ansatzblech am Nahtauslauf (2)

run-off weld tab (2)

see run-off plate (1)

appendice de fin de cordon (4)

voir appendice de fin de cordon (1)

Auslaufstück (2)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

run-on plate (1)

Piece of metal (or other suitable material) placed so as to enable the full section of weld metal to be obtained at the start of a weld. (see figure)

appendice d'amorçage (1)

Pièce de métal (ou autre matériau adéquat) disposée pour obtenir toute l'épaisseur du métal fondu en début d'une soudure. (voir figure)

Ansatzblech am Nahtanfang (1)

run-on plate (2)

see run-on plate (1)

appendice d'amorçage (3)

voir appendice d'amorçage (1)

Anlaufstück (1)

rutile electrode

A covered electrode in which the main content of the covering is titanium dioxide (rutile).

électrode rutile

Electrode enrobée dont l'enrobage contient une grande quantité d'oxyde de titane (rutile) ou de corps dérivés.

rutilumhüllte Elektrode

safety isolating transformer

transformateur de sécurité

Sicherheitstransformator



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

safety voltage

The maximum voltage above which welding or any other allied process involving an open arc will not be permitted in a highly conductive, or confined space.

très basse tension de sécurité

Tension maximale au-delà de laquelle le soudage ou tout autre procédé connexe mettant en oeuvre un arc électrique n'est pas autorisé en enceinte très conductrice ou espace confiné.

Schutzkleinspannung

sawtooth waveform (1)

see figure

onde en dents de scie (1)

voir figure

Sägezahnwellenform

sawtooth waveform (2)

see sawtooth waveform (1)

onde en dents de scie (2)

voir onde en dents de scie (1)

sägezahnförmige Welle

self-adjusting arc welding

(Obsolete) Historic term for MIG welding. See metal inert gas welding.

soudage avec autorégulation de la longueur d'arc

(Obsolète) Désignation historique du soudage MIG. Voir soudage MIG.

selbstregelndes Lichtbogenschweißen



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

self-releasing slag (1)
laitier auto-détachable (1)
selbstabhebende Schlacke

self-releasing slag (2)
laitier auto-détachable (2)
selbstlösende Schlacke

see self-releasing slag (1)

voir laitier auto-détachable (1)

self-shielding wire electrode
fil fourré autoprotecteur
selbstschützende Fülldrahtelektrode

A flux cored electrode that does not require additional shielding gas.

Fil fourré ne nécessitant aucune protection gazeuse externe.

series arc welding
soudage à l'arc avec électrodes en série
Serienlichtbogenschweißen

Arc welding using two electrodes connected in series to one power source and which feed the same run or bead.

Soudage à l'arc avec deux électrodes montées en série connectées à une seule source de courant et alimentant un même cordon de soudure.



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

series submerged arc welding

Submerged arc welding in which two or more wire electrodes are connected in series to one current source and where each wire is driven by its own drive motor. The arcs are generated between the wire electrodes.

soudage à l'arc sous flux (en poudre)
avec électrodes en série

Soudage à l'arc sous flux en poudre dans lequel deux fils-électrodes ou plus, montés en série, sont reliés à une seule source de courant; chaque fil est entraîné par un moteur séparé. Les arcs jaillissent entre les fils-électrodes.

Serienunterpulverschweißen

sharpening angle for an electrode (1)

The angle defining the shape of the tip of a nonconsumable electrode.

angle d'affûtage de l'électrode (1)

Angle définissant la forme de la pointe d'une électrode réfractaire.

Anspitzwinkel der Elektrode

sharpening angle for an electrode (2)

see sharpening angle for an electrode (1)

angle d'affûtage de l'électrode (2)

voir angle d'affûtage de l'électrode (1)

Spitzenwinkel (der WIG-Elektrode)

shielded metal arc cutting (US/CAN)

Arc cutting using a covered electrode.

coupage à l'arc avec électrode enrobée

Coupage à l'arc dans lequel on utilise une électrode enrobée.

Lichtbogenschneiden mit umhüllter
Elektrode



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

shielded metal arc welding (US/CAN) (1)	see manual metal arc welding (1)
soudage manuel avec électrode enrobée (3)	voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)
Lichtbogenhandschweißen (3)	

shielded metal arc welding (US/CAN) (2)	see manual metal arc welding (1)
soudage à l'arc avec électrode enrobée (3)	voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)
Lichtbogenhandschweißen (6)	

shielded metal arc welding (US/CAN) (3)	see manual metal arc welding (1)
soudage manuel à l'arc avec électrode enrobée (3)	voir soudage manuel avec électrode enrobée (1)
Lichtbogenhandschweißen (9)	

shielding gas (1)	Protective gas used to prevent atmospheric contamination. (see figure)
gaz de protection	Gaz utilisé pour éviter la contamination atmosphérique. (voir figure)
Schutzgas (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

shielding gas (2)	see shielding gas (1)
flux gazeux	voir gaz de protection
Schutzgas (2)	

short arc (1)
arc court (1)
Kurzlichtbogen

short arc (2)
arc court (2)
kurzer Lichtbogen

short circuit gas metal arc welding (US/CAN)	see short circuiting arc welding
soudage à l'arc avec transfert par court-circuit (2)	voir soudage à l'arc avec transfert par court-circuit (1)
Kurzlichtbogenschweißen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

short circuit start (1)	see touch start (1)
amorçage par contact (2)	voir amorçage par contact (1)
Berührungszündung (2)	

short circuit start (2)	see touch start (1)
amorçage par court-circuit (2)	voir amorçage par contact (1)
Berührungszündung (4)	

short circuit start (3)	see touch start (1)
amorçage par contact (4)	voir amorçage par contact (1)
Kurzschlußzündung (2)	

short circuit start (4)	see touch start (1)
amorçage par court-circuit (4)	voir amorçage par contact (1)
Kurzschlußzündung (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

short circuit start (5)	see touch start (1)
amorçage par contact (6)	voir amorçage par contact (1)
Anstrichstart (2)	

short circuit start (6)	see touch start (1)
amorçage par court-circuit (6)	voir amorçage par contact (1)
Anstrichstart (4)	

short circuiting arc welding	A gas metal arc welding process variation in which metal from the consumable electrode is deposited during repeated short circuits.
soudage à l'arc avec transfert par court-circuit (1)	Variante du soudage à l'arc sous protection gazeuse avec fil-électrode fusible dans laquelle le métal provenant de celui-ci est déposé lors de courts-circuits répétés.
Kurzlichtbogenschweißen (1)	

short circuiting transfer	Bridging transfer in which a short circuiting current enhances the detachment of the molten wire tip during bridging by the electromagnetic pinch effect. (see figure)
transfert par court-circuit (1)	Transfert avec contact dans lequel le courant de court-circuit facilite le détachement de l'extrémité en fusion du fil par effet de striction électromagnétique lors du contact entre le fil-électrode et le bain de fusion. (voir figure)
Werkstoffübergang im Kurzschluß (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

sine waveform	see figure
onde sinusoïdale	voir figure
Sinuswellenform	

single-phase arc welding transformer	A single-phase isolating transformer, usually with a drooping characteristic.
transformateur monophasé pour soudage à l'arc	Transformateur monophasé à enroulements séparés, habituellement à caractéristique tombante.
Schweißtransformator für einphasigen Netzanschluß	

single-phase transformer-rectifier	A single-phase arc welding transformer fitted with a rectifier assembly to give a unidirectional output.
transformateur-redresseur monophasé	Transformateur monophasé pour soudage à l'arc associé avec un groupe redresseur, délivrant une tension unidirectionnelle.
Schweißgleichrichter für einphasigen Netzanschluß	

single-port nozzle	A constricting nozzle of the plasma torch that contains one orifice, located below and concentric with the electrode. (see figure)
buse mono-orifice	Buse de constriction de la torche à plasma comportant un seul orifice concentrique à l'électrode et situé en dessous de celle-ci. (voir figure)
Einlochdüse	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

slag

The crust that results from fusion of an electrode covering, a flux core, or a powdered flux and which, after solidification, partly or totally covers the weld metal. (see figure)

laitier

Scorie résultant de la fusion de l'enrobage, du fourrage ou du flux en poudre et qui, après solidification, recouvre partiellement ou entièrement le métal fondu. (voir figure)

Schlacke

slag adherence (1)

adhérence du laitier (1)

Schlackenhaftung

slag adherence (2)

see slag adherence (1)

adhérence du laitier (2)

voir adhérence du laitier (1)

Schlackenhaftfähigkeit

slag flow

écoulement du laitier

Schlackenfluß



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

slag flowing ahead of the molten pool

avance du laitier sur le bain de fusion

Schlackenvorlauf

slag protected transfer

Metal transfer in which droplets are transferred along the slag wall in covered electrode or submerged arc welding.

transfert sous laitier

Transfert de métal dans lequel les gouttelettes sont transférées le long de la paroi du laitier en soudage avec électrode enrobée ou sous flux électroconducteur.

schlackegeschützter
Werkstoffübergang

slag removability

facilité d'enlèvement du laitier

Schlackenentfernbarkeit

slope-controlled welding power source

An arc welding source, the volt-ampere characteristic of which can be controlled over the range from substantially flat to drooping, to obtain the desired arc condition.

source de courant de soudage à
contrôle de pente

Source de courant de soudage à l'arc dont la caractéristique courant-tension peut être définie dans une gamme allant de plate à tombante afin d'obtenir le régime d'arc voulu.

Schweißstromquelle mit
Kennlinienneigungskontrolle



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

soft arc
arc doux
weicher Lichtbogen

Arc operating at low current density.

Arc opérant à une faible densité de courant.

solidified slag
laitier solidifié
erstarrte Schlacke

spatter losses
pertes par projections
Spritzerverlust

Metal loss in the form of spatter.

Métal perdu sous forme de projections.

spattering arc
arc crachant
spritzender Lichtbogen



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

spool

A continuous length of welding wire in coil form wound on a cylinder which is flanged at both ends. The flange contains a spindle hole of smaller diameter than the inside diameter of the cylinder. (see figure)

bobine (1)

Longueur continue de fil d'apport bobiné sur un cylindre doté d'un flasque à chaque extrémité. Les flasques comportent un alésage central de diamètre inférieur au diamètre intérieur du cylindre. (voir figure)

Spule (1)

spray arc

Arc with spray transfer mode.

arc avec pulvérisation

Arc électrique en mode pulvérisation.

Sprühlichtbogen

spray transfer (1)

A type of free flight transfer in which rapidly accelerated droplets of diameter smaller than that of the wire are transferred. (see figure)

transfert par pulvérisation (1)

Type de transfert en vol libre dans lequel des gouttelettes accélérées rapidement, de diamètre inférieur à celui du fil, sont transférées. (voir figure)

sprühender Werkstoffübergang (1)

spray transfer (2)

see spray transfer (1)

transfert en gouttelettes (1)

voir transfert par pulvérisation (1)

sprühender Werkstoffübergang (2)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

spray transfer (3)	see spray transfer (1)
transfert par pulvérisation (2)	voir transfert par pulvérisation (1)
kurzschlußfreier sprühender Werkstoffübergang (1)	

spray transfer (4)	see spray transfer (1)
transfert en gouttelettes (2)	voir transfert par pulvérisation (1)
kurzschlußfreier sprühender Werkstoffübergang (2)	

spring loaded arc welding (1)	Metal arc welding using a contact electrode supported by a mechanism that locates the electrode by spring force.
soudage à l'arc avec électrode guidée par ressort	Soudage à l'arc avec électrode-contact fusible dans lequel celle-ci est fixée dans un dispositif permettant de la guider à l'aide d'un ressort.
Federkraftlichtbogenschweißen (1)	

spring loaded arc welding (2)	see spring loaded arc welding (1)
soudage à l'arc avec électrode guidée par ressort	voir soudage avec électrode guidée par ressort
Federkraftlichtbogenschweißen (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

square waveform (1)	see figure
onde rectangulaire (1)	voir figure
rechteckige Wellenform	

square waveform (2)	see square waveform (1)
onde rectangulaire (2)	voir onde rectangulaire (1)
Rechteckwellenform	

standoff distance	The distance between the nozzle and the welding point. (see figure)
distance buse-pièce	Distance comprise entre la buse et le point où l'on soude. (voir figure)
Gasdüsenabstand	

start current	The current value during the start time interval. (see figure)
courant de présoudage	Intensité du courant pendant le temps de présoudage. (voir figure)
Anfangsstrom	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

start time	The time interval prior to weld time during which arc voltage and current reach a preset value greater or less than welding values. (see figure)
temps de présoudage	Intervalle de temps précédant le temps de soudage et au cours duquel l'intensité et la tension à l'arc ont une valeur prééglée supérieure ou inférieure à celles du courant et de la tension de soudage. (voir figure)
Anfangszeit	
start voltage	The voltage value during the start time interval. (see figure)
tension de présoudage	Valeur de la tension pendant le temps de présoudage. (voir figure)
Anfangsspannung	
starting aid	A device used to enable an arc to be initiated without contact between the electrode and the workpiece.
dispositif d'amorçage	Dispositif permettant l'amorçage d'un arc sans contact entre l'électrode et la pièce.
Zündhilfe	
starting weld tab (1)	see run-on plate (1)
appendice d'amorçage (2)	voir appendice d'amorçage (1)
Ansatzblech am Nahtanfang (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

starting weld tab (2)	see run-on plate (1)
appendice d'amorçage (4)	voir appendice d'amorçage (1)
Anlaufstück (2)	
static characteristic	The relationship between the main parameters of a welding power source when in a state of equilibrium. (see figure)
caractéristique statique	Relation entre les paramètres principaux d'une source de courant de soudage en régime d'équilibre. (voir figure)
statische Schweißstromquellenkennlinie	
static short circuit current (1)	The value of the short circuit current recorded on the power source characteristic. (see figure)
intensité de courant statique de court-circuit (1)	Valeur du courant de court-circuit relevée sur la caractéristique de la source de courant. (voir figure)
Dauerkurzschlußstrom	
static short circuit current (2)	see static short circuit current (1)
intensité de courant statique de court-circuit (2)	voir intensité de courant statique de court-circuit (1)
statischer Kurzschlußstrom	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

stick electrode (1)	see covered electrode (1)
électrode enrobée (2)	voir électrode enrobée (1)
Stabelektrode (2)	

stick electrode (2)	see covered electrode (1)
électrode enrobée (5)	voir électrode enrobée (1)
umhüllte Stabelektrode (2)	

stick electrode (3)	see covered electrode (1)
électrode enrobée (8)	voir électrode enrobée (1)
umhüllte Elektrode (2)	

stickout (1)	see electrode stickout (1)
longueur de fil libre (2)	voir longueur de fil libre (1)
freie Elektrodenlänge (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

stickout (2)
longueur de fil sortie (2)
freie Elektrodenlänge (4)

see electrode stickout (1)

voir longueur de fil libre (1)

stiff arc
arc dur (1)
harter Lichtbogen (1)

Arc operating at high current density.

Arc opérant à une densité de courant élevée.

straight polarity (1)
électrode négative (4)
Minuspolung (der Elektrode) (4)

see electrode negative (1)

voir électrode négative (1)

straight polarity (2)
polarité négative (4)
Minuspolung (der Elektrode) (8)

see electrode negative (1)

voir électrode négative (1)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

straight polarity (3)	see electrode negative (1)
polarité directe (4)	voir électrode négative (1)
Minuspolung (der Elektrode) (12)	
stray flash	Local damage to the surface of the parent or previously deposited metal adjacent to the weld resulting from accidental arcing or striking the arc outside the weld groove.
coup d'arc (sur la pièce) (1)	Altération locale et superficielle du métal de base ou du métal déjà déposé, résultant d'un amorçage accidentel de l'arc au voisinage de la soudure.
Zündstelle (1)	
streaming transfer	A type of spray transfer in which molten metal flows rapidly along the wire showing pencil tip shape and detaches frequently as small droplets. (see figure)
transfert par veine liquide	Type de transfert par pulvérisation dans lequel du métal en fusion s'écoule rapidement le long du fil, prenant une forme de pointe de crayon, et se détache fréquemment sous forme de gouttelettes. (voir figure)
strömender Werkstoffübergang	
striking plate	A piece of material, kept close to the workpiece, on which the arc is struck before the electrode is transferred to the work. (see figure)
tôle d'amorçage	Morceau de tôle placé à côté de la pièce à souder, sur lequel on amorce l'arc avant de le transférer à la pièce à souder. (voir figure)
Zündunterlage	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

striking the arc
amorçage de l'arc (1)
Zünden des Lichtbogens (1)

Starting the arc to begin welding.

Démarrage de l'arc au début du soudage.

strip cladding (1)
rechargement avec électrode en feuillard (2)
Bandplattieren (2)

see strip surfacing (1)

voir rechargement avec électrode en feuillard (1)

strip cladding (2)
placage avec électrode en feuillard (2)
Bandplattieren (4)

see strip surfacing (1)

voir rechargement avec électrode en feuillard (1)

strip electrode (1)
électrode en feuillard
Bandelektrode (1)

A consumable electrode in the form of a strip.

Electrode consommable en forme de feuillard métallique.



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

strip electrode (2)	see strip electrode (1)
feuillard d'apport	voir électrode en feuillard
Bandelektrode (2)	

strip surfacing (1)	Arc surfacing using a strip electrode.
rechargement avec électrode en feuillard (1)	Rechargement à l'arc avec une électrode en feuillard.
Bandplattieren (1)	

strip surfacing (2)	see strip surfacing (1)
placage avec électrode en feuillard (1)	voir rechargement avec électrode en feuillard (1)
Bandplattieren (3)	

stub end (1)	The discarded unusable part of an electrode or filler rod after welding.
chute d'électrode (1)	Résidu d'une électrode ou d'une baguette d'apport qui est jeté après soudage.
Elektrodenrest	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

stub end (2)	see stub end (1)
chute d'électrode (2)	voir chute d'électrode (1)
Elektrodenstummel	

stub-in	Freezing of the electrode into the weld.
collage de l'électrode	Prise de l'électrode dans la soudure.
Festbrennen	

stud arc welding (US/CAN)	see arc stud welding
soudage à l'arc des goujons (2)	voir soudage à l'arc des goujons (1)
Lichtbogenbolzenschweißen (2)	

stud welding gun (1)	Equipment designed for joining metal studs or similar workpieces.
pistolet de soudage de goujons (1)	Matériel destiné à souder des goujons métalliques ou des pièces similaires.
Bolzenschweißgerät	



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

stud welding gun (2)	see stud welding gun (1)
pistolet de soudage de goujons (2)	voir pistolet de soudage de goujons (1)
Bolzenschweißpistole	
submerged arc welding (1)	Metal arc welding using wire electrode(s) or strip electrode(s), or tubular cored electrode(s), the arc(s) being completely enveloped by molten slag which fuses from the granular flux deposited loosely in the joint.
soudage à l'arc submergé	Soudage à l'arc utilisant un ou plusieurs fils-électrode(s) en feuillards ou un ou plusieurs fils fourrés, l'arc ou les arc(s) électrique(s) étant complètement recouvert(s) par un laitier en fusion provenant du flux en poudre déposé dans le joint.
Unterpulverschweißen (1)	
submerged arc welding (2)	see submerged arc welding (1)
soudage à l'arc sous flux (en poudre)	voir soudage à l'arc submergé
Unterpulverschweißen (2)	
submerged arc welding (3)	see submerged arc welding (1)
soudage sous flux (en poudre)	voir soudage à l'arc submergé
Unterpulverschweißen (3)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

submerged arc welding with metal powder addition (1)

Submerged arc single wire welding where metal powder, pellets, or granules are placed into the weld groove.

soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec métal d'apport supplémentaire

Soudage à l'arc sous flux en poudre avec un seul fil-électrode, dans lequel on ajoute du métal en poudre ou en granules dans le chanfrein.

Unterpulverschweißen mit Metallpulverzusatz (1)

submerged arc welding with metal powder addition (2)

see submerged arc welding with metal powder addition (1)

soudage sous flux avec métal d'apport supplémentaire

voir soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec métal d'apport supplémentaire

Unterpulverschweißen mit Metallpulverzusatz (2)

submerged arc welding with parallel wire electrodes (1)

Submerged arc welding in which two wire electrodes are connected in parallel to one current source and are fed through a common nozzle. They melt together in the same location.

soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec électrodes en parallèle

Soudage à l'arc sous flux en poudre dans lequel deux fils-électrodes montés en parallèle sont connectés à une seule source de courant et passent par une buse commune. Ils fondent ensemble en un même point.

Unterpulver-Parallelschweißen (1)

submerged arc welding with parallel wire electrodes (2)

see submerged arc welding with parallel wire electrodes (1)

soudage à l'arc submergé avec électrodes en parallèle (B/CAN)

voir soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec électrodes en parallèle

Unterpulver-Parallelschweißen (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

submerged arc welding with parallel wire electrodes (3)	see submerged arc welding with parallel wire electrodes (1)
soudage sous flux avec électrodes en parallèle	voir soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec électrodes en parallèle
Unterpulver-Parallelschweißen (3)	

superimposed pulse	see figure
impulsion superposée	voir figure
überlagerte Impulse	

surfacing electrode	A consumable electrode used for surfacing.
électrode de rechargement	
Auftragschweißelektrode	

surge injector	A device for maintaining an AC arc by a voltage surge reignition.
générateur d'impulsions	Dispositif de réamorçage par impulsions permettant de maintenir un arc en courant alternatif.
Impulsgenerator	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

synergic welding

Pulsed arc welding in which pulse parameters work together with the wire feed rate to maintain a constant droplet size.

soudage synergique

Soudage à l'arc pulsé dans lequel les paramètres de pulsation et la vitesse du fil agissent ensemble pour maintenir une grosseur de goutte constante.

synergisches Schweißen

tandem submerged arc welding (1)

Submerged arc welding with two separate welding heads, each of which is connected to a separate current source. The arc is in a common position or in separate locations.

soudage à l'arc sous flux (en poudre)
avec électrodes en tandem

Soudage à l'arc sous flux en poudre avec deux têtes de soudage distinctes dont chacune est reliée à une source de courant différente. Il y a soit un arc jaillissant entre les deux électrodes soit deux arcs séparés.

Tandemunterpulsverschweißen (1)

tandem submerged arc welding (2)

see tandem submerged arc welding (1)

soudage sous flux en tandem

voir soudage à l'arc sous flux (en poudre) avec électrodes en tandem

Tandemunterpulsverschweißen (2)

taper delay time (1)

The time interval after upslope during which the current is constant. (see figure)

retard à la variation pilotée du courant
(1)

Intervalle de temps après le temps de croissance du courant et pendant lequel celui-ci est constant. (voir figure)

Stromprogrammverzögerung





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

taper delay time (2)	see taper delay time (1)
retard à la variation pilotée du courant (2)	voir retard à la variation pilotée du courant (1)
numerisch gesteuerte Verzögerungszeit	
taper time	The time interval when current increases or decreases continuously from the welding current to the final taper current. (see figure)
temps de variation pilotée du courant	Intervalle de temps au cours duquel le courant croît ou décroît de manière continue depuis la valeur de soudage jusqu'à la valeur finale du courant variable piloté. (voir figure)
numerisch gesteuerte Zeit	
temporary backing	Backing designed to be removed from the workpiece after welding.
support non subsistant	Support du bain destiné à être séparé de la pièce après soudage.
Unterlage	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

three-phase submerged arc welding (1)

Submerged arc welding with three phase current where each single phase is connected to one of the two electrodes and the third phase to the workpiece. Three separate arcs are the result, one each between electrode and workpiece and the third between the two wires.

soudage à l'arc sous flux (en poudre)
en courant triphasé

Soudage à l'arc sous flux en poudre en courant triphasé avec deux électrodes reliée chacune à une phase, la troisième phase étant reliée à la pièce. On obtient ainsi trois arcs différents: deux jaillissant entre chacune des électrodes et la pièce et le troisième entre les deux électrodes.

Unterpulverschweißen mit Drehstrom
(1)

three-phase submerged arc welding (2)

see three-phase submerged arc welding (1)

soudage sous flux en courant triphasé

voir soudage à l'arc sous flux (en poudre) en courant triphasé

Unterpulverschweißen mit Drehstrom
(2)

three-phase transformer-rectifier

A three-phase arc welding transformer fitted with a rectifier assembly to give a unidirectional output.

transformateur-redresseur triphasé

Transformateur triphasé pour soudage à l'arc, associé avec un groupe redresseur et délivrant une tension.

Schweißgleichrichter für dreiphasigen
Netzanschluß





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

TIG torch (1)	An arc welding torch using a nonconsumable electrode and passing a flow of shielding gas. (see figure)
---------------	--

torche TIG	Torche ou pistolet de soudage à l'arc équipé d'une électrode réfractaire et assurant l'écoulement du gaz de protection. (voir figure)
------------	---

Schweißbrenner zum Wolfram-Inertgasschweißen (1)
--

TIG torch (2)	see TIG torch (1)
---------------	-------------------

pistolet TIG	voir torche TIG
--------------	-----------------

Schweißbrenner zum Wolfram-Inertgasschweißen (2)
--

TIG welding (1)	Arc welding process using a nonconsumable electrode.
-----------------	--

soudage TIG (1)	Procédés de soudage à l'arc sous protection gazeuse dans lesquels on utilise une électrode réfractaire.
-----------------	---

Wolfram-Inertgasschweißen (1)

TIG welding (2)	see TIG welding (1)
-----------------	---------------------

soudage à l'arc avec électrode de tungstène (1)	voir soudage TIG (1)
---	----------------------

Wolfram-Inertgasschweißen (4)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

time weighted average (1)

The admissible value of concentration (averaged over time) to which a worker is actually exposed during an 8-hour shift. Provided that the TWA for the working day is not exceeded, slightly higher concentration figures may be allowed over short periods of time.

valeur moyenne d'exposition/valeur limite moyenne pondérée (1)

Valeur admise pour la moyenne dans le temps des concentrations auxquelles un travailleur est effectivement exposé au cours d'un poste de 8 heures. Sous cette réserve, des valeurs légèrement supérieures de concentrations peuvent être admises pour de courtes durées.

zeitlicher Mittelwert (einer 8-Stunden-Schicht)

time weighted average (2)

see time weighted average (1)

valeur moyenne d'exposition/valeur limite moyenne pondérée (2)

voir valeur moyenne d'exposition/valeur limite moyenne pondérée (1)

zeitlicher Einwirkmittelwert (einer 8-Stunden-Schicht)

time weighted average (3)

see time weighted average (1)

valeur moyenne d'exposition/valeur limite moyenne pondérée (3)

voir valeur moyenne d'exposition/valeur limite moyenne pondérée (1)

zulässiger Schichtmittelwert



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

time weighted average (4)	see time weighted average (1)
valeur moyenne d'exposition/valeur limite moyenne pondérée (4)	voir valeur moyenne d'exposition/valeur limite moyenne pondérée (1)
mittlere Einwirkdauer je Schicht	
torch	A device that conveys all services necessary to the arc for welding, cutting, or allied processes (e.g., current, gas, coolant, electrode wire). (see figure)
torche	Dispositif amenant tout ce qui est nécessaire à l'arc pour le soudage, le coupage ou les procédés connexes (par ex. courant, gaz, fluide de refroidissement, fil-électrode). (voir figure)
Schweißbrenner	
torch angle	The angle between the electrode axis and the longitudinal axis of the unwelded part of the joint. (see figure)
angle d'inclinaison de la torche	Angle compris entre l'axe de l'électrode et l'axe longitudinal de la partie non soudée du joint. (voir figure)
Schweißbrenneranstellwinkel	
torch handle (1)	see figure
poignée de la torche	voir figure
Schweißbrennerhandgriff (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

torch handle (2)	see torch handle (1)
manche de la torche	voir poignée de la torche
Schweißbrennerhandgriff (2)	

touch start (1)	Initiating the arc by striking the parent metal with the electrode.
amorçage par contact (1)	Amorçage d'un arc par frottement de l'électrode sur le métal de base.
Berührungszündung (1)	

touch start (2)	see touch start (1)
amorçage par court-circuit (1)	voir amorçage par contact (1)
Berührungszündung (3)	

touch start (3)	see touch start (1)
amorçage par contact (3)	voir amorçage par contact (1)
Kurzschlußzündung (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

touch start (4)	see touch start (1)
amorçage par court-circuit (3)	voir amorçage par contact (1)
Kurzschlußzündung (3)	

touch start (5)	see touch start (1)
amorçage par contact (5)	voir amorçage par contact (1)
Anstrichstart (1)	

touch start (6)	see touch start (1)
amorçage par court-circuit (5)	voir amorçage par contact (1)
Anstrichstart (3)	

touch welding (1)	Metal arc welding using a covered electrode, the covering of which is kept in contact with the parent metal during welding.
soudage à l'arc avec électrode-contact (1)	Soudage à l'arc avec électrode fusible enrobée dont l'enrobage est maintenu en contact avec le métal de base pendant le soudage.
Kontaktschweißen	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

touch welding (2)	see touch welding (1)
soudage à l'arc avec électrode-contact (2)	voir soudage à l'arc avec électrode-contact (1)
Schweißen mit aufgesetzter umhüllter Stabelektrode	

trailing gas nozzle (1)	The nozzle through which the trailing gas shield flows. (see figure)
traînard	Buse à travers laquelle s'écoule la protection gazeuse arrière. (voir figure)
nacheilende Schutzgasdüse (1)	

trailing gas nozzle (2)	see trailing gas nozzle (1)
buse de protection gazeuse arrière	voir traînard
nacheilende Schutzgasdüse (2)	

trailing gas shield	A gas shield flowing behind the arc.
protection gazeuse arrière	Protection gazeuse suivant l'arc.
nacheilende Schutzgasabdeckung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

tranquil arc
arc calme
ruhiger Lichtbogen

Arc that operates in a steady manner.

transfer efficiency
taux de transfert
Ausbringleistung

The degree to which alloying elements in a filler metal are transferred to the weld metal.

Pourcentage des éléments d'alliage d'un métal (d'apport transférés dans le métal fondu.

transferred arc (1)
arc transféré (1)
übertragener Plasmalichtbogen

An arc established between the electrode of the plasma arc torch and the workpiece. (see figure)

Arc jaillissant entre l'électrode de la torche plasma et la pièce. (voir figure)

transferred arc (2)
arc transféré (2)
übertragener Lichtbogen

see transferred arc (1)

voir arc transféré (1)





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

trapezoidal waveform	see figure
onde trapézoïdale	voir figure
Trapezwellenform	

travel speed (1)	The rate at which the electrode progresses along the joint. (see figure)
vitesse d'avance (1)	Vitesse à laquelle l'électrode progresse en suivant le joint. (voir figure)
Schweißbrennengeschwindigkeit (1)	

travel speed (2)	see travel speed (1)
vitesse d'avancement (1)	voir vitesse d'avance (1)
Schweißbrennengeschwindigkeit (2)	

travel speed (3)	see travel speed (1)
vitesse d'avance (2)	voir vitesse d'avance (1)
Vorschubgeschwindigkeit (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

travel speed (4)	see travel speed (1)
vitesse d'avancement (2)	voir vitesse d'avance (1)
Vorschubgeschwindigkeit (2)	

travel start delay time	The time interval from arc initiation to the start of the torch travel. (see figure)
retard au soudage	Intervalle de temps compris entre l'amorçage de l'arc et le début du déplacement de la torche. (voir figure)
Schweißverzögerung	

travel stop delay time	The time interval from beginning of downslope time or crater fill time to shut-off of torch travel. (see figure)
retard à l'arrêt du soudage	Intervalle de temps compris entre le début du temps de décroissance du courant ou du temps de remplissage de cratère et l'arrêt de la torche. (voir figure)
Schweißvorschubabschaltverzögerung	

triangular waveform (1)	see figure
onde triangulaire (1)	voir figure
Dreieckwellenform	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

triangular waveform (2)	see triangular waveform (1)
onde triangulaire (2)	voir onde triangulaire (1)
dreieckige Wellenform	

trigger (1)	see figure
gâchette (1)	voir figure
Abzug	

trigger (2)	see trigger (1)
gâchette (2)	voir gâchette (1)
Schalter	

true arc voltage (1)	The voltage measured across the arc. (see figure)
tension à l'arc vraie (1)	Tension mesurée aux bornes de l'arc. (voir figure)
Lichtbogenarbeitsspannung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

true arc voltage (2)	see true arc voltage (1)
tension à l'arc vraie (2)	voir tension à l'arc vraie (1)
Lichtbogenbrennspannung	

tubular cored arc welding (1)	see flux cored arc welding (1)
soudage avec fil fourré (2)	voir soudage avec fil fourré (1)
Fülldrahtelektrodenschweißen (2)	

tubular cored arc welding (2)	see flux cored arc welding (1)
soudage à l'arc avec fil fourré (2)	voir soudage avec fil fourré (1)
Fülldrahtelektrodenschweißen (4)	

tubular cored arc welding (3)	see flux cored arc welding (1)
soudage avec fil fourré (4)	voir soudage avec fil fourré (1)
Metall-Lichtbogenschweißen mit Fülldrahtelektrode (2)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

tubular cored arc welding (4)	see flux cored arc welding (1)
soudage à l'arc avec fil fourré (4)	voir soudage avec fil fourré (1)
Metall-Lichtbogenschweißen mit Fülldrahtelektrode (4)	
tubular cored arc welding with active gas shield	Metal active gas arc welding using a tubular cored electrode.
soudage MAG avec fil fourré (1)	Soudage MAG avec fil-électrode fusible fourré de flux ou de métal.
Metall-Aktivgasschweißen mit Fülldrahtelektrode (1)	
tubular cored arc welding with inert gas shield	Metal inert gas welding using a tubular cored electrode.
soudage MIG avec fil fourré (1)	Soudage MIG avec fil-électrode fusible fourré de flux ou de métal.
Metall-Inertgasschweißen mit Fülldrahtelektrode (1)	
tubular cored electrode	An electrode of tubular form usually containing flux or metallic particles. (see figure)
fil fourré	Electrode tubulaire constituée par une baguette métallique creuse contenant généralement du flux ou des particules métalliques. (voir figure)
Fülldrahtelektrode	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

tungsten electrode

A nonconsumable electrode used in arc welding, arc cutting, and plasma spraying, made principally of tungsten.

électrode de tungstène

Une électrode non consommable utilisée en soudage, coupage à l'arc, et en projection par plasma, principalement constituée de tungstène.

Wolframelektrode

tungsten inert gas welding (1)

see TIG welding (1)

soudage TIG (2)

voir soudage TIG (1)

Wolfram-Inertgasschweißen (2)

tungsten inert gas welding (2)

see TIG welding (1)

soudage à l'arc avec électrode de tungstène (2)

voir soudage TIG (1)

Wolfram-Inertgasschweißen (5)

turbulent arc

Arc operating in a completely unstable mode.

arc perturbé

Arc électrique totalement instable.

unruhiger Lichtbogen



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

ultraviolet filter (1)	An optical material used to absorb or reflect ultraviolet radiation.
verre inactinique (1)	Matériau optique utilisé pour absorber ou réfléchir le rayonnement ultraviolet.
Schutzfilter gegen Ultraviolettstrahlung (1)	

ultraviolet filter (2)	see ultraviolet filter (1)
verre inactinique (3)	voir verre inactinique (1)
UV-Schutzfilter (1)	

upslope time (US) (1)	see rise time (1)
temps de croissance du courant (3)	voir temps de croissance du courant (1)
Stromanstiegsdauer (3)	

upslope time (US) (2)	see rise time (1)
temps de croissance du courant (6)	voir temps de croissance du courant (1)
Stromanstiegszeit (3)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

utilization factor	The ratio of the arc time to the total work time expressed as a percentage.
coefficient d'utilisation	Rapport, exprimé en pourcentage, du temps d'arc au temps total de fonctionnement.
Lichtbogenbrennzeitfaktor	

UV filter (1)	see ultraviolet filter (1)
verre inactinique (2)	voir verre inactinique (1)
Schutzfilter gegen Ultraviolettstrahlung (2)	

UV filter (2)	see ultraviolet filter (1)
verre inactinique (4)	voir verre inactinique (1)
UV-Schutzfilter (2)	

viscous slag (1)	A slag with flow characteristics which restrict slag flowing into the molten pool. It has a narrow solidification range.
laitier visqueux (1)	Laitier dont les caractéristiques limitent l'écoulement dans le bain de fusion. Son domaine de solidification est étroit.
viskose Schlacke	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

viscous slag (2)	see viscous slag (1)
laitier visqueux (2)	voir laitier visqueux (1)
zähflüssige Schlacke	

volatilization losses	Material loss in the form of volatilization.
pertes par volatilisation	Éléments perdus par volatilisation.
Verdampfungsverlust	

voltage surge reignition (1)	Reignition of the arc, after extinction at zero current, by a voltage pulse applied across the gap when the electrode is positive, to produce a superimposed restriking voltage.
réamorçage par impulsion (1)	Réamorçage de l'arc, après son extinction au moment où le courant passe par zéro, en appliquant, lorsque l'électrode est positive, une impulsion de tension aux bornes de l'arc afin d'obtenir une tension de réamorçage superposée.
Impulswiederzündung	

voltage surge reignition (2)	see voltage surge reignition (1)
réamorçage par impulsion (2)	voir réamorçage par impulsion (1)
Impulszündung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

weaving (1)

A welding technique where the run is produced by oscillating the electrode transversely to the direction of welding. (see figure)

soudage en passes larges

Technique de soudage dans laquelle le cordon est effectué avec une oscillation transversale de l'électrode par rapport au sens du soudage. (voir figure)

Pendeln (1)

weaving (2)

see weaving (1)

balayage

voir soudage en passes larges

Pendeln (2)

weld pool (1)

see molten pool (1)

bain de fusion (2)

voir bain de fusion (1)

Schmelzbad (2)

weld pool (2)

see molten pool (1)

bain de fusion (4)

voir bain de fusion (1)

Schweißbad (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

weld tab

Additional material that extends beyond either end of the joint, on which the weld is started or terminated. (see figure)

appendice de soudage

Matériau supplémentaire dépassant à l'une des extrémités du joint, sur lequel on commence ou termine la soudure. (voir figure)

Ansatzblech

weld time (1)

The time interval from the end of start time, or end of upslope, to beginning of crater fill time, or beginning of downslope. (see figure)

temps de soudage (1)

Intervalle de temps compris entre la fin du temps de présoudage et la fin du temps de croissance du courant et le début du temps d'anticratère ou le début du temps de décroissance non pilotée du courant. (voir figure)

Schweißzeit

weld time (2)

see weld time (1)

temps de soudage (2)

voir temps de soudage (1)

Schweißdauer

welder's apron

see figure

tablier de soudeur

voir figure

Schweißerschürze





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welder's helmet

A protective device supported on the head and arranged to shield the face and throat from injury during welding. It is fitted with a window consisting of welding glass and plain glass and, if necessary, a heat filter. (see figure)

casque de soudeur

Ensemble constitué d'un casque de protection et d'un masque de soudeur et destiné à protéger la face et la gorge pendant le soudage. Il comporte un châssis dans lequel sont logés le filtre et le verre de garde et, si nécessaire, un verre athermane. (voir figure)

Schweißerschutzhelm

welding alternator (1)

see AC welding generator (1)

génératrice de soudage à courant alternatif (2)

voir génératrice de soudage à courant alternatif (1)

Wechselstromschweißgenerator (2)

welding alternator (2)

see AC welding generator (1)

alternateur de soudage (2)

voir génératrice de soudage à courant alternatif (1)

Wechselstromschweißgenerator (4)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding arc

An electric arc used for welding and allied processes.

arc de soudage

Arc électrique utilisé pour le soudage et les techniques connexes.

Schweißlichtbogen

welding cable (1)

see welding supply cable (1)

câble d'alimentation (2)

voir câble d'alimentation (1)

Schweißkabel (2)

welding cable (2)

see welding supply cable (1)

câble de soudage (2)

voir câble d'alimentation (1)

Schweißkabel (4)

welding cable (3)

see welding supply cable (1)

câble d'alimentation (4)

voir câble d'alimentation (1)

Schweißleitung (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding cable (4)	see welding supply cable (1)
câble de soudage (4)	voir câble d'alimentation (1)
Schweißleitung (4)	
welding cable connector (1)	A device to connect two welding cables or a welding cable to a power source or to welding equipment. (see figure)
raccord de câbles de soudage (1)	Dispositif permettant de relier deux câbles de soudage ou un câble de soudage à une source de courant de soudage ou à un appareil de soudage. (voir figure)
Schweißkabelverbindung (1)	
welding cable connector (2)	see welding cable connector (1)
dispositif de connexion (1)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Schweißkabelverbindung (3)	
welding cable connector (3)	see welding cable connector (1)
raccord de câbles de soudage (3)	voir raccord de câbles de soudage (1)
Schweißkabelverbindungsstück (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding cable connector (4)
dispositif de connexion (3)
Schweißkabelverbindungsstück (3)

see welding cable connector (1)

voir raccord de câbles de soudage (1)

welding cable connector (5)
raccord de câbles de soudage (5)
Kabelkupplung (1)

see welding cable connector (1)

voir raccord de câbles de soudage (1)

welding cable connector (6)
dispositif de connexion (5)
Kabelkupplung (3)

see welding cable connector (1)

voir raccord de câbles de soudage (1)

welding circuit
circuit de soudage
Schweißstromkreis

A circuit that includes all conductive material through which the welding current is intended to flow.

Circuit qui comprend tous les éléments conducteurs à travers lesquels le passage du courant de soudage est prévu.



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding converter (1)

An arc welding power source consisting of a motor or engine and a DC welding generator.

convertisseur de soudage (1)

Source de courant de soudage à l'arc constituée par un moteur électrique ou thermique et une génératrice de soudage à courant continu.

Schweißumformer (1)

welding converter (2)

see welding converter (1)

convertisseur de soudage rotatif (1)

voir convertisseur de soudage (1)

Schweißumformer (3)

welding current (1)

The current delivered by a welding power source during welding. (see figure)

courant de soudage

Courant débité par une source de courant de soudage pendant le soudage. (voir figure)

Schweißstromstärke (1)

welding current (2)

see welding current (1)

intensité du courant de soudage

voir courant de soudage

Schweißstromstärke (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding current range (1)

The highest and lowest values of the welding current for a given load voltage. (see figure)

plage de réglage du courant de soudage (1)

Intensités maximale et minimale du courant de soudage pour une tension en charge donnée. (voir figure)

Einstellbereich des Schweißstroms

welding current range (2)

see welding current range (1)

plage de réglage du courant de soudage (2)

voir plage de réglage du courant de soudage (1)

Schweißstromeinstellbereich

welding current range (3)

see welding current range (1)

plage de réglage du courant de soudage (3)

voir plage de réglage du courant de soudage (1)

Schweißstrombereich

welding current regulator (1)

A means of controlling the welding current.

régulateur de courant de soudage (1)

Dispositif permettant de commander le courant de soudage.

Schweißdrossel



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding current regulator (2)
régulateur de courant de soudage (2)
Schweißstromesteller

welding curtain
rideau de soudage
Schweißvorhang

A curtain placed around the workplace to protect the surrounding area against harmful radiation and spatter. (see figure)

Rideau placé autour du poste de travail pour protéger l'environnement contre les rayonnements nocifs et les projections. (voir figure)

welding cycle
cycle de soudage
Schweißzyklus

The complete series of events involved in the making of a weld. (see figure)

Ensemble des opérations successives lors l'exécution d'une soudure. (voir figure)

welding cycle time (1)
durée du cycle de soudage (1)
Schweißzykluszeit

The period required to complete a welding cycle. (see figure)

Temps nécessaire à l'exécution d'un cycle de soudage complet. (voir figure)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding cycle time (2)	see welding cycle time (1)
durée du cycle de soudage (2)	voir durée du cycle de soudage (1)
Schweißzyklusdauer	

welding equipment (1)	Individual items (excluding consumables) used in making a weld.
matériel de soudage (1)	Chacun des objets (à l'exclusion des produits consommables) utilisés pour exécuter une soudure.
Schweißausrüstungen	

welding equipment (2)	see welding equipment (1)
matériel de soudage (2)	see matériel de soudage (1)
Schweißgeräte	

welding flux (1)	A substantially non-metallic auxiliary material used to clean the surfaces of the joint chemically, to prevent atmospheric oxidation, and to reduce impurities or float them to the surface in the form of slag.
flux en poudre (1)	Matériau essentiellement non métallique utilisé pour décaper chimiquement les faces des joints, éviter l'oxydation atmosphérique du métal en fusion et réduire les impuretés ou les faire remonter à la surface sous forme de laitier.
Schweißpulver (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding flux (2)
flux (1)
Schweißpulver (3)

see welding flux (1)

voir flux en poudre (1)

welding fume

The total of the (mainly respirable) particulate and gaseous substances emitted during a welding operation, arising from consumables, the metal being welded, any contaminants or coatings on it, etc.

fumée de soudage

Ensemble des substances (essentiellement respirables) émises sous forme de particules et de gaz au cours d'une opération de soudage et provenant des produits consommables, du métal en cours de soudage, de tout contaminant ou revêtement, etc.

Schweißrauch

welding generator

A generator designed for providing electrical energy to one or more welding arcs.

génératrice de soudage

Génératrice destinée à alimenter un ou plusieurs arcs de soudage.

Schweißgenerator



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding glass

An optical material that protects the eyes against excessive ultraviolet, infrared, and visible radiation. (see figure)

verre filtrant (1)

Matériau optique protégeant les yeux contre les rayonnements excessifs dans les domaines ultraviolet, infrarouge et visible. (voir figure)

Schweißerschutzfilter (1)

welding gloves

see figure

gants de soudeur

voir figure

Schweißerhandschuhe

welding head

The part of a welding machine or robot in which a welding torch is incorporated. (see figure)

tête de soudage

Partie d'une machine ou d'un robot de soudage comprenant une torche de soudage. (voir figure)

Schweißkopf

welding rectifier

An arc welding power source consisting of a static converter for supplying direct current for welding from an AC supply.

redresseur de soudage

Source de courant de soudage constituée par un convertisseur statique alimenté en courant alternatif et débitant un courant de soudage continu.

Schweißgleichrichter



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding return cable (1)	The cable between the workpiece and the welding power source. (see figure)
câble de retour (1)	Câble reliant la pièce mise en oeuvre à la source de courant de soudage. (voir figure)
Massekabel (1)	

welding return cable (2)	see welding return cable (1)
câble de retour (3)	voir câble de retour (1)
Masseleitung (1)	

welding rod (1)	see rod (1)
baguette de soudage (3)	voir baguette de soudage (1)
Schweißstab (3)	

welding rod (2)	see rod (1)
baguette d'apport (3)	voir baguette de soudage (1)
Schweißstab (6)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding rod (3)	see rod (1)
baguette de soudage (6)	voir baguette de soudage (1)
Schweißzusatzstab (3)	

welding rod (4)	see rod (1)
baguette d'apport (6)	voir baguette de soudage (1)
Schweißzusatzstab (6)	

welding speed	The length of a single or multirun weld completed in a unit of time.
vitesse de soudage	Longueur de soudure monopasse ou multipasse exécutée par unité de temps.
Schweißgeschwindigkeit	

welding supply cable (1)	The cable between the welding power source and the torch. (see figure)
câble d'alimentation (1)	Câble reliant la source de courant de soudage au porte-électrode ou à la torche. (voir figure)
Schweißkabel (1)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding supply cable (2)	see welding supply cable (1)
câble de soudage (1)	voir câble d'alimentation (1)
Schweißkabel (3)	

welding supply cable (3)	see welding supply cable (1)
câble d'alimentation (3)	voir câble d'alimentation (1)
Schweißleitung (1)	

welding supply cable (4)	see welding supply cable (1)
câble de soudage (3)	voir câble d'alimentation (1)
Schweißleitung (3)	

welding transformer (1)	A transformer designed to provide electrical energy for one or more welding arcs.
transformateur de soudage (1)	Transformateur destiné à alimenter un ou plusieurs arcs de soudage.
Schweißtransformator	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

welding transformer (2)	see welding transformer (1)
transformateur de soudage (2)	voir transformateur de soudage (1)
Schweißtrafo	
welding voltage	The average voltage measured at the power source.
tension de soudage	Tension moyenne mesurée au niveau de l'alimentation électrique.
Schweißsannung	
welding wire (US/CAN)	see filler wire
fil d'apport (2)	voir fil d'apport (1)
Zusatzdraht (2)	
wine glass penetration (1)	see figure
pénétration en verre à pied (1)	voir figure
weinglasförmiger Einbrand	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

wine glass penetration (2)	see wine glass penetration (1)
pénétration en verre à pied (2)	voir pénétration en verre à pied (1)
kelchförmiger Einbrand	

wire electrode	A solid filler wire that conducts electrical current.
fil-électrode	Fil d'apport massif qui conduit le courant électrique.
Drahtelektrode	

wire feed rate (1)	see wire feed speed (1)
vitesse d'avance du fil (2)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtfördergeschwindigkeit (2)	

wire feed rate (2)	see wire feed speed (1)
vitesse du fil (2)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtfördergeschwindigkeit (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

wire feed rate (3)	see wire feed speed (1)
vitesse d'avance du fil (4)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtvorschubgeschwindigkeit (2)	

wire feed rate (4)	see wire feed speed (1)
vitesse du fil (4)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtvorschubgeschwindigkeit (4)	

wire feed rate (5)	see wire feed speed (1)
vitesse d'avance du fil (6)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtvorschub (2)	

wire feed rate (6)	see wire feed speed (1)
vitesse du fil (6)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtvorschub (4)	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

wire feed speed (1)

The linear rate of feeding an electrode wire in automatic or semi-automatic welding. (see figure)

vitesse d'avance du fil (1)

Vitesse linéaire de dévidage du fil électrode en soudage automatique ou semi-automatique. (voir figure)

Drahtfördergeschwindigkeit (1)

wire feed speed (2)

see wire feed speed (1)

vitesse du fil (1)

voir vitesse d'avance du fil (1)

Drahtfördergeschwindigkeit (3)

wire feed speed (3)

see wire feed speed (1)

vitesse d'avance du fil (3)

voir vitesse d'avance du fil (1)

Drahtvorschubgeschwindigkeit (1)

wire feed speed (4)

see wire feed speed (1)

vitesse du fil (3)

voir vitesse d'avance du fil (1)

Drahtvorschubgeschwindigkeit (3)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

wire feed speed (5)	see wire feed speed (1)
vitesse d'avance du fil (5)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtvorschub (1)	

wire feed speed (6)	see wire feed speed (1)
vitesse du fil (5)	voir vitesse d'avance du fil (1)
Drahtvorschub (3)	

wire feed unit	A device designed to feed filler wire into an arc at a rate which can be adjusted to the relevant welding conditions.
dévidoir	Equipement amenant le fil d'apport au niveau de l'arc à une vitesse contrôlée qui peut être adaptée aux conditions de soudage appropriées.
Drahtantrieb	

wire feeder	Equipment that delivers filler wire to the arc or weld zone which includes the wire feed control and means to apply motion to the filler wire and may also include the filler wire supply.
dévidoir	
Drahtfördereinrichtung	





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

wire straightener (1)

dispositif redresseur de fil (1)

Dispositif destiné à contrôler la courbure du fil bobiné pour faciliter l'entraînement de celui-ci dans le système de dévidage.

Drahtrichtvorrichtung

wire straightener (2)

see wire straightener (1)

dispositif redresseur de fil (2)

voir dispositif redresseur de fil (1)

Drahtrichter

work angle

The angle between the electrode axis and the surface of the parts, measured in a plane perpendicular to the weld. (see figure) NOTE: In certain countries the complementary angle is used.

angle de gîte

Projection, dans un plan perpendiculaire à la soudure, de l'angle compris entre l'axe de l'électrode et la surface des pièces à souder. (voir figure) NOTE: Dans certains pays on utilise l'angle complémentaire.

Schweißbrennerneigungswinkel

working point

The point where the static characteristic of the power source meets that of the arc. (see figure)

point de fonctionnement

Point où la caractéristique statique de la source de courant coupe celle de l'arc. (voir figure)

Arbeitspunkt





Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

workpiece clamp (1)

A clamp that is attached to, or in contact with, the workpiece, to connect the welding return cable to the workpiece. (see figure) NOTE: In French the terms "prise de terre" and "prise de masse," that were used up to a recent date must be absolutely avoided.

connecteur de pièce (1)

Connecteur fixé sur la pièce, ou en contact avec elle, pour raccorder le câble de retour à la pièce. (voir figure) NOTE: En français les termes "prise de terre" et "prise de masse" utilisés jusqu'à une période récente sont à proscrire absolument.

Werkstückklemme (1)

workpiece clamp (2)

see workpiece clamp (1)

connecteur de pièce (3)

voir connecteur de pièce (1)

Masseklemme (1)

workpiece connection (US/CAN) (1)

see workpiece clamp (1)

connecteur de pièce (2)

voir connecteur de pièce (1)

Werkstückklemme (2)



International Institute of Welding
A world of joining experience



Multilingual collection of terms

MCT 3 Arc Welding – VI-831-06

workpiece connection (US/CAN) (2)	see workpiece clamp (1)
connecteur de pièce (4)	voir connecteur de pièce (1)
Masseklemme (2)	

workpiece lead (US/CAN) (1)	see welding return cable (1)
câble de retour (2)	voir câble de retour (1)
Massekabel (2)	

workpiece lead (US/CAN) (2)	see welding return cable (1)
câble de retour (4)	voir câble de retour (1)
Masseleitung (2)	

zero current pause	The period of time in a half cycle between arc extinction and reignition during which no current flows.
temps d'extinction de l'arc	Au cours d'une demi-période, temps compris entre l'extinction et le réamorçage de l'arc, pendant lequel aucun courant ne passe.
Strompause (beim Nulldurchgang)	

